



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 10. lipnja 2025.
(OR. en)

6300/25
ADD 1

Međuinstitucijski predmet:
2024/0259 (NLE)

COEST 154
POLCOM 31

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet: Pojačani sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane

PRILOG 3.



[Grb Republike Uzbekistana]

.....
 (Mjesto i datum)

 (Oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

Referentna oznaka:

Primateľj

.....

 (Oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

☐ **ZAHTJEV ZA INFORMATIVNI RAZGOVOR**

ZAHTJEV ZA PUTNU ISPRAVU

u skladu s člankom 15. Pojačanog sporazuma o partnerstvu i suradnji
između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane,
i Uzbekistana, s druge strane

A. Osobni podaci

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat/poznata i kao (prijašnja imena, druga imena kojima se osoba koristi ili pod kojim je poznata, pseudonimi):

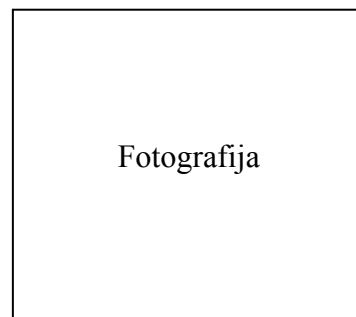
.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Posljednja adresa u državi kojoj se podnosi zahtjev:

.....



B. Osobni podaci o bračnom partneru (ako je primjenjivo)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat/poznata i kao (prijašnja imena, druga imena kojima se osoba koristi ili pod kojim je poznata, pseudonimi):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

C. Osobni podaci o djeci (ako je primjenjivo)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Datum i mjesto rođenja:

.....

3. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

4. Državljanstvo i jezik:

.....

D. Posebne okolnosti koje se odnose na osobu čiji se transfer mora obaviti

1. Zdravstveno stanje

(npr. moguće upućivanje na posebnu zdravstvenu skrb; latinski naziv zarazne bolesti):

.....

2. Navod da je riječ o opasnoj osobi

(npr. osoba osumnjičena za teško kazneno djelo; nasilničko ponašanje):

.....

E. Priložena dokazna sredstva

1.

(broj putovnice)

.....

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(nadležno tijelo)

.....

(rok važenja)

2.

(broj osobne iskaznice)

.....

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(nadležno tijelo)

.....

(rok važenja)

3.

(broj vozačke dozvole)

.....

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(nadležno tijelo)

.....

(rok važenja)

4.

(broj druge službene isprave)

.....

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(nadležno tijelo)

.....

(rok važenja)

5. Otisci prstiju

F. Napomene

.....

.....

.....

.....

(Potpis) (Pečat/štambilj)

MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ZA NORMIZACIJU

1. Međunarodna organizacija za normizaciju (ISO)
2. Međunarodna elektrotehnička komisija (IEC)
3. Međunarodna unija za telekomunikacije (ITU)
4. Povjerenstvo Codex Alimentarius (CODEX)
5. Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva (ICAO)
6. Svjetski forum za usklađivanje pravilnikâ o vozilima (WP.29) u okviru Gospodarske komisije Ujedinjenih naroda za Europu (UNECE)
7. Pododbor stručnjaka Ujedinjenih naroda za globalno usklađeni sustav razvrstavanja i označivanja kemikalija (UN/SCEGHS)
8. Međunarodno vijeće za usklađivanje tehničkih zahtjeva za registraciju humanih lijekova (ICH)
9. Međunarodna organizacija za zakonsko mjeriteljstvo (OIML)
10. Međunarodna organizacija za vinogradarstvo i vinarstvo (OIV)

11. Svjetska poštanska unija (UPU)
 12. Svjetska organizacija za zdravlje životinja (WOAH)
-

IZJAVA DOBAVLJAČA O SUKLADNOSTI – PODRUČJA I NAČINI PRIMJENE

1. Obje stranke prihvaćaju Izjavu dobavljača o sukladnosti kao dokaz sukladnosti s postojećim tehničkim propisima u sljedećim područjima:
 - (a) sigurnosni aspekti električne i elektroničke opreme kako su definirani u stavku 2.;
 - (b) sigurnosni aspekti strojeva kako su definirani u stavku 3.;
 - (c) elektromagnetska kompatibilnost opreme kako je definirana u stavku 4.;
 - (d) energetska učinkovitost, uključujući zahtjeve za ekološki dizajn, kako je definirano u stavku 5.;
 - (e) ograničenje upotrebe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi; i
 - (f) sanitarni uređaji kako su definirani u stavku 6.

2. Za potrebe ovog Priloga „sigurnosni aspekti električne i elektroničke opreme” znači sigurnosni aspekti opreme čiji normalan rad ovisi o električnoj struji i opreme za proizvodnju, prijenos i mjerenje takve struje koja je projektirana za upotrebu s nazivnim naponom od 50 do 1 000 V za izmjeničnu struju te od 75 do 1 500 V za istosmjernu struju, kao i opreme koja namjerno odašilje ili prima elektromagnetske valove na frekvencijama nižima od 3 000 GHz u svrhu radijske komunikacije ili radiodeterminacije, osim, među ostalim:
- (a) električne opreme za upotrebu u eksplozivnoj atmosferi;
 - (b) električne opreme za radiologiju ili medicinske svrhe;
 - (c) dijelova električne opreme za teretna i osobna dizala;
 - (d) radijske opreme koju koriste radioamateri;
 - (e) električnih brojila;
 - (f) utikača i utičnica za kućnu upotrebu;
 - (g) upravljačkih uređaja za električne ograde;
 - (h) igračaka;
 - (i) pribora za ocjenjivanje izrađenog po narudžbi za stručnjake za upotrebu isključivo u te svrhe u objektima za istraživanje i razvoj; i

- (j) građevnih materijala za trajnu ugradnju u građevine ili građevinske konstrukcije čija svojstva utječu na svojstva građevina ili građevinskih konstrukcija, kao što su kabeli, protupožarni alarmi, električna vrata.
3. Za potrebe ovog Priloga „sigurnosni aspekti strojeva” znači sigurnosni aspekti sklopa koji se sastoji od najmanje jednog pokretnog dijela pogonskog sustava koji koristi jedan ili više izvora energije kao što su toplinska, električna, pneumatska, hidraulička ili mehanička energija i koji je raspoređen i upravljan tako da djeluje kao jedinstvena cjelina, osim visokorizičnih strojeva kako ih definiraju stranke.
4. Za potrebe ovog Priloga „elektromagnetska kompatibilnost opreme” znači elektromagnetska kompatibilnost (smetnje i otpornost) opreme čiji normalan rad ovisi o električnoj struji ili elektromagnetskom polju i opreme za proizvodnju, prijenos i mjerenje takve struje, osim:
- (a) električne opreme za upotrebu u eksplozivnoj atmosferi;
 - (b) električne opreme za radiologiju ili medicinske svrhe;
 - (c) dijelova električne opreme za teretna i osobna dizala;
 - (d) radijske opreme koju koriste radioamateri;
 - (e) mjernih instrumenata;
 - (f) neautomatskih vaga;

(g) opreme koja sama po sebi nije opasna; i

(h) pribora za ocjenjivanje izrađenog po narudžbi za stručnjake za upotrebu isključivo u te svrhe u objektima za istraživanje i razvoj.

5. Za potrebe ovog Priloga „energetska učinkovitost” znači omjer ostvarenog učinka, usluge, robe ili energije i utroška energije proizvoda koji utječe na potrošnju energije tijekom upotrebe i s obzirom na učinkovitu raspodjelu resursa.
6. Za potrebe ovog Priloga smatra se da pojam „sanitarni uređaji” obuhvaća sljedeće proizvode: zahode, masažne kade, sudopere, pisoare, kade, tuš kade, bidee i umivaonike.
7. Ovaj Prilog ne obuhvaća cijele zrakoplove, plovila, željeznička vozila i motorna vozila, kao ni specijaliziranu pomorsku, željezničku i zrakoplovnu opremu te opremu za vozila.
8. Na zahtjev bilo koje stranke Odbor za suradnju preispituje popis područja iz stavka 1. ovog Priloga.
9. Svaka stranka može uvesti zahtjeve za obvezno ispitivanje ili certificiranje vrsta proizvoda iz ovog Priloga koje provodi treća strana, pod uvjetom da su ti zahtjevi opravdani zbog legitimnih ciljeva i proporcionalni svrsi da se stranku uvoznicu dostatno uvjeri u sukladnost proizvoda s primjenjivim tehničkim propisima ili normama, uzimajući u obzir rizike koje bi stvorila nesukladnost.

10. Stranka koja predlaže uvođenje postupaka ocjenjivanja sukladnosti iz stavka 9. o tome obavješćuje drugu stranku i uzima u obzir primjedbe druge stranke pri pripremi takvih postupaka ocjenjivanja sukladnosti.

ARANŽMAN IZ ČLANKA 61. STAVKA 4.
O SUSTAVNOJ RAZMJENI INFORMACIJA
POVEZANIH SA SIGURNOSTI NEPREHRAMBENIH PROIZVODA
I POVEZANIM PREVENTIVNIM, OGRANIČAVAJUĆIM I KOREKTIVNIM MJERAMA

Ovim se Prilogom uspostavlja aranžman za redovitu razmjenu informacija između sustava brzog uzbunjivanja Europske unije i baze podataka Republike Uzbekistana o sigurnosti neprehrambenih potrošačkih proizvoda i povezanim preventivnim, ograničavajućim i korektivnim mjerama.

U skladu s člankom 61. stavkom 8. ovog Sporazuma u aranžmanu se navodi vrsta informacija koje treba razmjenjivati, načini razmjene i primjena pravila o povjerljivosti i zaštiti osobnih podataka.

ARANŽMAN IZ ČLANKA 61. STAVKA 5.
O REDOVITOJ RAZMJENI INFORMACIJA
U VEZI S MJERAMA PODUZETIMA ZA NEUSKLAĐENE NEPREHRAMBENE PROIZVODE
KOJI NISU OBUHVAĆENI ČLANKOM 61. STAVKOM 4.

Ovim se Prilogom uspostavlja aranžman za redovitu razmjenu informacija, uključujući razmjenu informacija elektroničkim putem, o mjerama poduzetima za neusklađene neprehrambene proizvode koji nisu obuhvaćeni člankom 61. stavkom 4. ovog Sporazuma.

U skladu s člankom 61. stavkom 8. ovog Sporazuma u aranžmanu se navodi vrsta informacija koje treba razmjenjivati, načini razmjene i primjena pravila o povjerljivosti i zaštiti osobnih podataka.

TABLICA KOJOM SE UTVRĐUJE PRIZNAVANJE ISTOVJETNOSTI
IZ ČLANKA 68. STAVKA 2.

ODJELJAK A

ZAKONODAVSTVO STRANAKA

Zakonodavstvo Republike Uzbekistana

- (a) Građanski zakonik Republike Uzbekistana (odjeljak IV.) od 29. kolovoza 1996.;
- (b) Zakon br. 267-II Republike Uzbekistana o žigovima, uslužnim žigovima i oznakama izvornosti od 30. kolovoza 2001. i njegovi provedbeni akti;
- (c) Zakon br. 757 Republike Uzbekistana o oznakama zemljopisnog podrijetla od 3. ožujka 2022. i njegovi provedbeni akti.

Zakonodavstvo Europske unije

- (a) Uredba (EU) 2024/1143 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. travnja 2024. o oznakama zemljopisnog podrijetla za vino, jaka alkoholna pića i poljoprivredne proizvode, te zajamčeno tradicionalnim specijalitetima i neobveznim izrazima kvalitete za poljoprivredne proizvode, izmjeni uredaba (EU) br. 1308/2013, (EU) 2019/787 i (EU) 2019/1753 te stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 1151/2012¹;
- (b) Uredba (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007², a posebno njezini članci od 92. do 111. o oznakama izvornosti i oznakama zemljopisnog podrijetla i njezini provedbeni akti;
- (c) Uredba (EU) 2019/787 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o definiranju, opisivanju, prezentiranju i označivanju jakih alkoholnih pića, upotrebi naziva jakih alkoholnih pića u prezentiranju i označivanju drugih prehrambenih proizvoda, zaštiti oznaka zemljopisnog podrijetla za jaka alkoholna pića, upotrebi etilnog alkohola i destilata poljoprivrednog podrijetla u alkoholnim pićima te stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 110/2008³ i njezini provedbeni akti;

¹ SL EU L, 2024/1143, 23.4.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² SL EU L 347, 20.12.2013., str. 671., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ SL EU L 130, 17.5.2019., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

ODJELJAK B

ELEMENTI ZA REGISTRACIJU I KONTROLU OZNAKA ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA

1. Registar oznaka zemljopisnog podrijetla koje su zaštićene na državnom području;
2. Upravni postupak kojim se provjerava određuju li oznake zemljopisnog podrijetla robu kao robu koja potječe iz područja, regije ili s lokaliteta jedne od stranaka ako se kvaliteta, ugled ili druge značajke robe u osnovi mogu pripisati njezinom zemljopisnom podrijetlu;
3. Zahtjev da registrirani naziv odgovara određenom proizvodu ili proizvodima za koje je utvrđena specifikacija koja se može izmijeniti samo odgovarajućim upravnim postupkom;
4. Kontrola odredbi koje se primjenjuju na proizvodnju;
5. Izvršavanje zaštite registriranih naziva odgovarajućim upravnim postupcima koje provode javna tijela;
6. Zakonske odredbe koje utvrđuju da registrirani naziv može upotrebljavati bilo koji subjekt koji stavlja na tržište proizvode koji su u skladu s odgovarajućom specifikacijom;

7. Odredbe o registraciji, koje mogu uključivati odbijanje registracije izraza koji su homonimi ili djelomični homonimi registriranih izraza, izraza koji se u uobičajenom govoru upotrebljavaju kao uobičajeni nazivi za robu ili izraza koji se sastoje od naziva biljnih sorti i životinjskih pasmina ili uključuju takve nazive; takvim se odredbama uzimaju u obzir legitimni interesi svih uključenih stranaka,
8. Pravila o odnosu između oznaka zemljopisnog podrijetla i žigova kojima se predviđaju ograničene iznimke od prava koja proizlaze iz zakonodavstva o žigovima kako postojanje prethodnog žiga ne bi bilo razlog za sprečavanje registracije i upotrebe naziva kao registrirane oznake zemljopisnog podrijetla, osim ako se zbog ugleda žiga i njegove dugotrajne upotrebe potrošače može dovesti u zabludu registracijom i upotrebom oznake zemljopisnog podrijetla za proizvode koji nisu obuhvaćeni predmetnim žigom;
9. Pravo svakog proizvođača s poslovnim nastanom na zemljopisnom području koji podliježe sustavu kontrola da proizvodi proizvod označen zaštićenim nazivom, pod uvjetom da poštuje specifikacije proizvoda;
10. Postupak podnošenja prigovora koji omogućuje uzimanje u obzir legitimnih interesa ranijih korisnika naziva, neovisno o tome jesu li nazivi zaštićeni kao oblik intelektualnog vlasništva.

KRITERIJI ZA POSTUPAK PODNOŠENJA PRIGOVORA

1. Popis imena ili naziva s odgovarajućom transkripcijom na latinično ili uzbečko pismo;
2. Vrsta proizvoda;
3. Poziv sljedećim osobama da podnesu prigovore na zaštitu oznake zemljopisnog podrijetla podnošenjem propisno obrazložene izjave:
 - (a) u slučaju Europske unije, svim fizičkim ili pravnim osobama osim onih s poslovnim nastanom ili boravištem u Republici Uzbekistanu;
 - (b) u slučaju Republike Uzbekistana, svim fizičkim ili pravnim osobama osim onih s poslovnim nastanom ili boravištem u državi članici, koje imaju legitiman interes.
4. Prigovori se dostavljaju Europskoj komisiji ili Republici Uzbekistanu u roku od dva mjeseca od datuma objave informativne obavijesti;
5. Prigovori su dopušteni samo ako su zaprimljeni u roku utvrđenom u stavku 4. i ako se njima dokazuje da bi zaštita predloženog naziva:
 - (a) dovela do situacije u kojoj se naziv podudara nazivom biljne sorte, uključujući sorte grožđa, ili životinjske pasmine, što bi potrošača moglo dovesti u zabludu o pravom podrijetlu proizvoda;

- (b) bila homoniman naziv koji pogrešno upućuje potrošača da proizvodi dolaze iz nekog drugog područja;
 - (c) s obzirom na ugled i poznatost žiga te duljinu njegove upotrebe potrošača mogla dovesti u zabludu o pravom identitetu proizvoda;
 - (d) mogla dovesti u opasnost postojanje djelomično ili potpuno istog naziva ili žiga ili postojanje proizvoda koji se zakonito nalaze na tržištu barem pet godina prije datuma objave obavijesti o prigovoru; ili
 - (e) ako su u njima navedene pojedinosti koje ukazuju na to da je naziv čija se zaštita i registracija razmatraju generički.
6. Kriterije navedene u stavku 5. evaluiraju nadležna tijela u odnosu na odgovarajuće državno područje predmetne stranke, koje se u slučaju prava intelektualnog vlasništva odnosi samo na područje ili područja na kojima su takva prava zaštićena.
-

OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA KOJE JE POTREBNO ZAŠTITITI

ODJELJAK A

OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA ZA PROIZVODE EUROPSKE UNIJE
KOJE JE POTREBNO ZAŠTITITI U REPUBLICI UZBEKISTANU

1. Popis poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda osim vina, jakih alkoholnih pića i aromatiziranih vina

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda	Prijepis na latinici
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	
AT	Tiroler Speck	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Sir	
BE	Jambon d'Ardenne	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
BG	Българско розово масло	Eterična ulja	Bulgarsko rozovo maslo
BG	Странджански манов мед / Манов мед от Странджа		Strandzhanski manov med / Manov med ot Strandzha
CZ	Budějovické pivo	Pivo	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda	Prijepis na latinici
CZ	Budějovický měšťanský var	Pivo	
CZ	České pivo	Pivo	
CZ	Českobudějovické pivo	Pivo	
CZ	Žatecký chmel	Ostali proizvodi iz Priloga I. UFEU-u (začini itd.)	
DE	Aachener Printen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
DE	Bayerisches Bier	Pivo	
DE	Dresdner Stollen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
DE	Lübecker Marzipan	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
DE	Münchener Bier	Pivo	
DE	Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
DE	Nürnberger Lebkuchen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
DK	Danablu	Sir	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda	Prijepis na latinici
EL	Ελιά Καλαμάτας	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni	Elia Kalamatas
EL	Καλαμάτα	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	Kalamata
EL	Κεφαλογραβιέρα	Sir	Kefalograviera
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρόκος Κοζάνης	Ostali proizvodi iz Priloga I. UFEU-u (začini itd.)	Krokos Kozanis
EL	Μαστίχα Χίου	Prirodne gume i smole	Masticha Chiou
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φέτα	Sir	Feta
ES	Vinagre de Jerez	Ostali proizvodi iz Priloga I. UFEU-u (začini itd.)	
ES	Baena	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni	
ES	Jabugo (ex Jamón de Huelva)	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
ES	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
ES	Jijona	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
ES	Priego de Córdoba	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	
ES	Queso Manchego	Sir	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda	Prijepis na latinici
ES	Sierra de Segura	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	
ES	Siurana	Ulja i masnoće (maslac, margarin, ulje itd.)	
ES	Turrón de Alicante	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi	
FR	Brie de Meaux	Sir	
FR	Camembert de Normandie	Sir	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
FR	Comté	Sir	
FR	Emmental de Savoie	Sir	
FR	Gruyère	Sir	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Eterična ulja	
FR	Jambon de Bayonne	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni	
FR	Reblochon/Reblochon de Savoie	Sir	
FR	Roquefort	Sir	
HU	Szegedi szalámi/Szegedi téliszalámi	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda	Prijepis na latinici
IT	Aceto Balsamico di Modena	Ostali proizvodi iz Priloga I. UFEU-u (začini itd.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ostali proizvodi iz Priloga I. UFEU-u (začini itd.)	
IT	Asiago	Sir	
IT	Bresaola della Valtellina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
IT	Fontina	Sir	
IT	Gorgonzola	Sir	
IT	Grana Padano	Sir	
IT	Mortadella Bologna	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Sir	
IT	Parmigiano Reggiano ¹	Sir	
IT	Pecorino Romano	Sir	
IT	Prosciutto di Parma	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
IT	Prosciutto di S. Daniele	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
IT	Prosciutto Toscano	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
IT	Provolone Valpadana	Sir	
IT	Taleggio	Sir	
NL	Edam Holland	Sir	
NL	Gouda Holland	Sir	
PL	Jabłka Grójeckie	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni	

¹ „Parmezan” se smatra nedopuštenim izrazom koji podsjeća na oznaku zemljopisnog podrijetla „Parmigiano Reggiano” na temelju članka X.34. stavka 1. točke (b) ako se upotrebljava za proizvod koji nije u skladu sa specifikacijom navedene oznake zemljopisnog podrijetla.

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda	Prijepis na latinici
RO	Magiun de prune Topoloveni	Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni	
RO	Salam de Sibiu	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
PT	Queijo S. Jorge	Sir	
SI	Kranjska Klobasa	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	
SI	Kraški pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)	

2. Popis jakih alkoholnih pića

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Prijepis na latinici
AT	Inländerrum	
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	
CY	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα	Zivania
DE/AT/BE	Korn/Kornbrand	
EL/CY	Ούζο	Ouzo
EL	Τσίπουρο/Τσικουδιά	Tsipouro/Tsikoudia
EE	Estonian Vodka	
ES	Brandy de Jerez	
ES	Pacharán Navarro	
FI	Suomalainen Marjalikööri/Suomalainen Hedelmälikööri/Finsk Bärlikör/Finsk Frukttlikör/Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Prijepis na latinici
FI	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	
FR	Armagnac	
FR	Calvados	
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	
HU	Pálinka	
HU	Törkölypálinka	
IE, UK (Sjeverna Irska)	Irish Cream	
IE, UK (Sjeverna Irska)	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	
IT	Grappa	
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	
NL/BE/DE /FR	Genièvre/Jenever/Genever	
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	
RO	Țuica Zetea de Medieșu Aurit	
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	

3. Popis vina

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Prijepis na latinici
BG	Дунавска равнина	Dunavska ravnina
BG	Тракийска низина	Trakijska nizina
CY	Κομμανδαρία	Commandaria
DE	Mosel	
DE	Rheingau	
DE	Rheinhessen	
EL	Σάμος	Samos
ES	Cariñena	
ES	Campo de Borja	
ES	Cataluña/ Catalunya	
ES	Cava	
ES	Jerez-Xérès-Sherry/Jerez/Xérès/Sherry	
ES	Jumilla	
ES	La Mancha	
ES	Málaga	
ES	Navarra	
ES	Rías Baixas	
ES	Ribera del Duero	
ES	Rioja	
ES	Rueda	
ES	Toro	
ES	Utiel-Requena	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Prijepis na latinici
ES	Valdepeñas	
ES	Valencia	
ES	Yecla	
FR	Alsace/Vin d'Alsace	
FR	Anjou	
FR	Beaujolais	
FR	Bordeaux	
FR	Bourgogne	
FR	Chablis	
FR	Champagne	
FR	Châteauneuf-du-Pape	
FR	Coteaux du Languedoc/Languedoc	
FR	Côtes de Provence	
FR	Côtes du Rhône	
FR	Côtes du Roussillon	
FR	Graves	
FR	Haut-Médoc	
FR	Margaux	
FR	Médoc	
FR	Saint-Émilion	
FR	Sauternes	
FR	Touraine	
FR	Val de Loire	
HR	Dingač	
HU	Tokaj/Tokaji	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Prijepis na latinici
IT	Asti	
IT	Brunello di Montalcino	
IT	Chianti	
IT	Chianti Classico	
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco/Conegliano – Prosecco/Valdobbiadene – Prosecco	
IT	Franciacorta	
IT	Lambrusco di Sorbara	
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	
IT	Montepulciano d'Abruzzo	
IT	Prosecco	
IT	Soave	
IT	Toscano/Toscana	
IT	Vino Nobile di Montepulciano	
PT	Alentejo	
PT	Bairrada	
PT	Dão	
PT	Douro	
PT	Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	
PT	Lisboa	
PT	Porto/Oporto/Vinho do Porto/Vin de Porto/Port/Port Wine/Portwein/Portvin/Portwijn	
PT	Tejo	

Država članica	Naziv koji se zaštićuje	Prijepis na latinici
PT	Vinho Verde	
RO	Cotnari	
RO	Dealu Mare	
RO	Murfatlar	
SK	Vinohradnícka blast Tokaj	

ODJELJAK B

OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA ZA PROIZVODE REPUBLIKE UZBEKISTANA KOJE JE POTREBNO ZAŠTITITI U EUROPSKOJ UNIJI

Naziv koji se zaštićuje	Kategorija proizvoda
БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАҒИЗАҒАН /BAGIZAGAN'	Vino

JAVNA NABAVA

ODJELJAK 1.

SREDIŠNJA VLADINA TIJELA

Pragovi:

Poglavlje 9. primjenjuje se na naručitelje stranaka navedene u pododjeljcima A i B ovog odjeljka ako je vrijednost nabave jednaka ili prelazi sljedeće pragove:

- (a) 400 000 posebnih prava vučenja (SDR) za svu robu i navedene usluge;
- (b) 6 000 000 SDR-a za sve građevinske usluge navedene u odjeljku 51. CPC-a UN-a.

PODODJELJAK A

EUROPSKA UNIJA

Obuhvaćeni subjekti:

Sva tijela središnje državne uprave svih država članica Europske unije koja su uvrštena na popis iz Priloga I. Dodatku I. Europske unije Sporazumu o javnoj nabavi, sastavljenom u Marakešu 15. travnja 1994. i sadržanom u Prilogu 4. Sporazumu o WTO-u, osim:

- (a) subjekata označenih znakom * ili ** na tom popisu; i
- (b) ministarstava obrane i agencija za obrambene ili sigurnosne aktivnosti država članica Europske unije.

PODODJELJAK B

REPUBLIKA UZBEKISTAN

Obuhvaćeni subjekti:

- 1. Ministarstvo poljoprivrede Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
- 2. Ministarstvo graditeljstva, stanovanja i komunalnih usluga Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Ministarstvo kulture Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Ministarstvo digitalnih tehnologija Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Ministarstvo gospodarstva i financija Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Ministarstvo zapošljavanja i smanjenja siromaštva Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Ministarstvo energetike Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Ministarstvo vanjskih poslova Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Ministarstvo zdravstva Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi)
10. Ministarstvo visokog obrazovanja, znanosti i inovacija Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Ministarstvo ulaganja, industrije i trgovine Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Ministarstvo ekologije, zaštite okoliša i klimatskih promjena Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Ministarstvo predškolskog i školskog obrazovanja Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Ministarstvo prometa Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Ministarstvo vodnih resursa Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Ministarstvo sporta Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi)
17. Odbor za promicanje tržišnog natjecanja i zaštitu prava potrošača Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi)
18. Porezni odbor (Soliq qo'mitasi)
19. Agencija za promicanje izvoza u okviru Ministarstva ulaganja, industrije i trgovine Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Agencija za šumarstvo u okviru Ministarstva ekologije, zaštite okoliša i klimatskih promjena Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi O'rmon xo'jaligi agentligi)
21. Agencija za hidrometeorološku službu u okviru Ministarstva ekologije, zaštite okoliša i klimatskih promjena Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi Hidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Agencija za statistiku u okviru predsjednika Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Agencija „Uzarkhiv” u okviru Ministarstva pravosuđa Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi „O'zarxiv” agentligi)
24. Inspektorat za kontrolu sigurnosti i upotrebe vode infrastrukture za upravljanje vodama u okviru Ministarstva vodnih resursa Republike Uzbekistana (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo'jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Uzbekistanska akademija znanosti (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

ODJELJAK 2.

SUBJEKTI REGIONALNE SAMOUPRAVE

Pragovi:

Poglavlje 9. primjenjuje se na naručitelje stranaka navedene u pododjeljcima A i B ovog odjeljka ako je vrijednost nabave jednaka ili prelazi sljedeće pragove:

- (a) 400 000 SDR-a za svu robu i navedene usluge;
- (b) 6 000 000 SDR-a za sve građevinske usluge navedene u odjeljku 51. CPC-a UN-a.

PODODJELJAK A

EUROPSKA UNIJA

Obuhvaćeni subjekti:

Svi regionalni javni naručitelji svih država članica iz upravnih jedinica obuhvaćenih razinama NUTS 1 i 2, kako je navedeno u Uredbi (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća¹.

¹ Uredba (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. o uspostavi zajedničkog razvrstavanja prostornih jedinica za statistiku (NUTS) (SL L 154, 21.6.2003., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

PODODJELJAK B

REPUBLIKA UZBEKISTAN

Obuhvaćeni subjekti:

I. Regija Andijan (Andijon viloyati)

1. Grad Andijan (Andijon Shahri)
2. Okrug Andijan (Andijon Tuman)
3. Okrug Asaka (Asaka tumani)
4. Okrug Balikchi (Baliqchi tumani)
5. Okrug Bulakbashi (Buloqboshi tumani)
6. Okrug Buston (Bo'ston tumani)
7. Okrug Izbaskan (Izboskan tumani)
8. Okrug Jalaquduk (Jalaquduq tumani)
9. Grad Khanabod (Xonabod shahri)

10. Okrug Khodjaobod (Xo'jaobod tumani)
11. Okrug Kurgantepa (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Okrug Markhamat (Marhamat tumani)
13. Okrug Oltinkol (Oltinko'l tumani)
14. Okrug Pakhtaabad (Paxtaobod tumani)
15. Okrug Shakhrikhan (Shahrixon tumani)
16. Okrug Ulugnar (Ulug'nor tumani)

II. Regija Bukhara (Buxoro viloyati)

17. Grad Bukhara (Buxoro shahri)
18. Okrug Bukhara (Buxoro tumani)
19. Okrug Djondor (Jondor tumani)
20. Okrug Gijduvon (G'ijduvon tumani)

21. Okrug Karakul (Qorako'l tumani)
22. Okrug Karaulbazar (Qorovulbozor tumani)
23. Grad Kogon (Kogon shahri)
24. Okrug Kogon (Kogon tumani)
25. Okrug Olot (Olot tumani)
26. Okrug Peshku (Peshku tumani)
27. Okrug Romitan (Romitan tumani)
28. Okrug Shofirkon (Shofirkon tumani)
29. Okrug Vobkent (Vobkent tumani)

III. Regija Fergana (Farg'ona viloyati)

- 30. Okrug Altyariq (Oltiariq tumani)
- 31. Okrug Baghdad (Bag'dod tumani)
- 32. Okrug Beshariq (Beshariq tumani)
- 33. Okrug Buvayda (Buvayda tumani)
- 34. Okrug Dangara (Dang'ara tumani)
- 35. Grad Fergana (Farg'ona shahri)
- 36. Okrug Fergana (Farg'ona tumani)
- 37. Okrug Furkat (Furqat tumani)
- 38. Grad Kokon (Qo'qon shahri)
- 39. Grad Kuvasay (Quvasoy shahri)
- 40. Grad Margilan (Marg'ilon shahri)
- 41. Okrug Qushtepa (Qushtepa tumani)
- 42. Okrug Quva (Quva tumani)
- 43. Okrug Rishton (Rishton tumani)

- 44. Okrug Sokh (So'x tumani)
- 45. Okrug Tashlaq (Toshloq tumani)
- 46. Okrug Uchkuprik (Uchko'prik tumani)
- 47. Okrug Uzbekistan (O'zbekiston tumani)
- 48. Okrug Yazyavan (Yozyovon tumani)

IV. Regija Jizzakh (Jizzax viloyati)

- 49. Okrug Arnasay (Arnasoy tumani)
- 50. Okrug Bakhmal (Baxmal tumani)
- 51. Okrug Dustlik (Do'stlik tumani)
- 52. Okrug Forish (Forish tumani)
- 53. Okrug Gallaorol (G'allaorol tumani)
- 54. Grad Jizzakh (Jizzax shahri)
- 55. Okrug Mirzachul (Mirzacho'l tumani)
- 56. Okrug Pakhtakor (Paxtakor tumani)

57. Okrug Sharof Rashidov (Sharof Rashidov tumani)

58. Okrug Yangiobod (Yangiobod tumani)

59. Okrug Zafarobod (Zafarobod tumani)

60. Okrug Zarbdor (Zarbdor tumani)

61. Okrug Zomin (Zomin tumani)

V. Regija Kashkadarya (Qashqadaryo viloyati)

62. Okrug Chirakchi (Chiroqchi tumani)

63. Okrug Dekhkanabad (Dehqonobod tumani)

64. Okrug Guzar (G'uzor tumani)

65. Okrug Kamashi (Qamashi tumani)

66. Grad Karshi (Qarshi shahri)

67. Okrug Karshi (Qarshi tumani)

68. Okrug Kasbi (Kasbi tumani)

- 69. Okrug Kitab (Kitob tumani)
- 70. Okrug Koson (Koson tumani)
- 71. Okrug Kokdala (Ko'kdala tumani)
- 72. Okrug Mirishkor (Mirishkor tumani)
- 73. Okrug Muborak (Mirishkor tumani)
- 74. Okrug Nishon (Nishon tumani)
- 75. Grad Shakhrisabz (Shahrissabz shahri)
- 76. Okrug Shakhrisabz (Shahrissabz tumani)
- 77. Okrug Yakkabog (Yakkabog' tumani)

VI. Regija Khorezm (Xorazm viloyati)

- 78. Okrug Bogot (Bog'ot tumani)
- 79. Okrug Gurlan (Gurlan tumani)
- 80. Okrug Khazorasp (Hazorasp tumani)
- 81. Okrug Khiva (Xiva tumani)
- 82. Okrug Khonqa (Xonqa tumani)

- 83. Okrug Qushkupir (Qo'shko'pir tumani)
- 84. Okrug Shovot (Shovot tumani)
- 85. Okrug Tuproqqala (Tuproqqal'a tumani)
- 86. Grad Urgench (Urganch shahri)
- 87. Okrug Urgench (Urganch tumani)
- 88. Okrug Yangiariq (Yangiariq tumani)
- 89. Okrug Yangibozor (Yangibozor tumani)

VII. Regija Namangan (Namangan viloyati)

- 90. Okrug Chartak (Chortoq tumani)
- 91. Okrug Chust (Chust tumani)
- 92. Okrug Davlatobod (Davlatobod tumani)
- 93. Okrug Kasansay (Kosonsoy tumani)
- 94. Okrug Mingbulak (Mingbuloq tumani)
- 95. Grad Namangan (Namangan shahri)

- 96. Okrug Namangan (Namangan tumani)
- 97. Okrug Naryn (Norin tumani)
- 98. Okrug Pop (Pop tumani)
- 99. Okrug Turakurgan (To'raqo'rg'on tumani)
- 100. Okrug Uchkurgan (Uchqo'rg'on tumani)
- 101. Okrug Uychi (Uychi tumani)
- 102. Okrug Yangi Namangan (Yangi Namangan tumani)
- 103. Okrug Yangikurgan (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Regija Navoi (Navoiy viloyati)

- 104. Grad Gazgan (G'ozg'on shahri)
- 105. Okrug Kanimekh (Konimex tumani)
- 106. Okrug Karmana (Karmana tumani)
- 107. Okrug Khatirchi (Xatirchi tumani)
- 108. Okrug Kyzyltepa (Qiziltepa tumani)

109. Okrug Navbakhor (Navbahor tumani)

110. Grad Navoi (Navoiy shahri)

111. Okrug Nurata (Nurota tumani)

112. Okrug Tomdi (Tomdi tumani)

113. Okrug Uchkuduk (Uchquduq tumani)

114. Grad Zarafshan (Zarafshon shahri)

IX. Regija Samarkand (Samarqand viloyati)

115. Okrug Akdarya (Oqdaryo tumani)

116. Okrug Bulungur (Bulung'ur tumani)

117. Okrug Ishtikhon (Ishtixon tumani)

118. Okrug Jambay (Jomboy tumani)

119. Grad Kattakurgan (Kattaqo'rg'on shahri)

120. Okrug Kattakurgan (Kattaqo'rg'on tumani)

121. Okrug Koshrabot (Qo'shrabot tumani)

- 122. Okrug Narpay (Narpay tumani)
- 123. Okrug Nurobod (Nurobod tumani)
- 124. Okrug Pakhtachi (Paxtachi tumani)
- 125. Okrug Pastdargom (Pastdarg'om tumani)
- 126. Okrug Payariq (Payariq tumani)
- 127. Grad Samarkand (Samarqand shahri)
- 128. Okrug Samarkand (Samarqand tumani)
- 129. Okrug Taylak (Tayloq tumani)
- 130. Okrug Urgut (Urgut tumani)

X. Regija Sirdarya (Sirdaryo viloyati)

- 131. Okrug Akaltyn (Oqoltin tumani)
- 132. Okrug Bayaut (Boyovut tumani)
- 133. Grad Gulistan (Guliston tumani)

- 134. Okrug Gulistan (Guliston tumani)
- 135. Okrug Khovos (Xovos tumani)
- 136. Okrug Mirzaabad (Mirzaobod tumani)
- 137. Okrug Sardaba (Sardoba tumani)
- 138. Okrug Saykhunabad (Sayxunobod tumani)
- 139. Grad Shirin (Shirin tumani)
- 140. Okrug Syrdarya (Sirdaryo tumani)
- 141. Grad Yangier (Yangiyer tumani)

XI. Regija Surkhandarya (Surxondaryo viloyati)

- 142. Okrug Angor (Angor tumani)
- 143. Okrug Bandikhan (Bandixon tumani)
- 144. Okrug Boysun (Boysun tumani)
- 145. Okrug Denou (Denov tumani)
- 146. Okrug Djarkurgan (Jarqo'rg'on tumani)

147. Okrug Kumkurgan (Qumqo'rg'on tumani)

148. Okrug Muzrabot (Muzrabot tumani)

149. Okrug Oltinsoy (Oltinsoy tumani)

150. Okrug Qiziriq (Qiziriq tumani)

151. Okrug Saryasia (Sariosiyo tumani)

152. Okrug Sherobod (Sherobod tumani)

153. Okrug Shurchi (Sho'rchi tumani)

154. Grad Termez (Termiz shahri)

155. Okrug Termiz (Termiz tumani)

156. Okrug Uzun (Uzun tumani)

XII. Grad Taškent (Toshkent shahri)

157. Okrug Almazar (Olmazor tumani)

158. Okrug Bektemir (Bektemir tumani)

159. Okrug Chilanzar (Chilonzor tumani)

- 160. Okrug Mirabad (Mirobod tumani)
- 161. Okrug Mirzo Ulugbek (Mirzo Ulug'bek tumani)
- 162. Okrug Sergeli (Sergeli tumani)
- 163. Okrug Shaykhantakhur (Shayxontohur tumani)
- 164. Okrug Uchtepa (Uchtepa tumani)
- 165. Okrug Yakkasaray (Yakkasaroy tumani)
- 166. Okrug Yangihayot (Yangihayot tumani)
- 167. Okrug Yashnobod (Yashnobod tumani)
- 168. Okrug Yunusabad (Yunusobod tumani)

XIII. Regija Taškent (Toshkent viloyati)

- 169. Okrug Akkurgan (Oqqo'rg'on tumani)
- 170. Grad Almalyk (Olmaliq shahri)
- 171. Grad Angren (Angren shahri)
- 172. Grad Bekabad (Bekobod shahri)

- 173. Okrug Bekabad (Bekobod tumani)
- 174. Okrug Buka (Bo'ka tumani)
- 175. Okrug Bustonliq (Bo'stonliq tumani)
- 176. Okrug Chinoz (Chinoz tumani)
- 177. Grad Chirchik (Chirchiq shahri)
- 178. Grad Nurafshon (Nurafshon shahri)
- 179. Okrug Okhangaron (Ohangaron tumani)
- 180. Okrug Orta Chirchiq (O'rta Chirchiq tumani)
- 181. Okrug Parkent (Parkent tumani)
- 182. Okrug Piskent (Piskent tumani)
- 183. Okrug Qibray (Qibray tumani)
- 184. Okrug Quyi Chirchiq (Quyi Chirchiq tumani)
- 185. Okrug Yangiyol (Yangiyo'l tumani)
- 186. Okrug Yukori Chirchiq (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Okrug Zangiata (Zangiota tumani)

XIV. Autonomna Republika Karakalpakstan (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Okrug Amudarya (Amudaryo tumani)

189. Okrug Beruni (Beruniy tumani)

190. Okrug Bozatov (Bo'zatov tumani)

191. Okrug Chimbay (Chimboy tumani)

192. Okrug Ellikkala (Ellikqal'a tumani)

193. Okrug Kanlikul (Qanliko'l tumani)

194. Okrug Karauzak (Qorao'zak tumani)

195. Okrug Kegeyli (Kegeyli tumani)

196. Okrug Khodzhayli (Xo'jayli tumani)

197. Okrug Kungrad (Qo'ng'iro't tumani)

198. Okrug Muynak (Mo'ynoq tumani)

199. Grad Nukus (Nukus shahri)

- 200. Okrug Nukus (Nukus tumani)
- 201. Okrug Shumanai (Shumanay tumani)
- 202. Okrug Takhiatosh (Taxiatosh tumani)
- 203. Okrug Takhtakupir (Taxtako'pir tumani)
- 204. Okrug Turtkul (To'rtko'l tumani)

ODJELJAK 3.

OSTALA OBUHVAĆENA TIJELA

Nema subjekata na popisu.

ODJELJAK 4.

ROBA

Poglavlje 9. obuhvaća nabavu sve robe koju provodi bilo koji subjekt obuhvaćen odjeljcima od 1. do 3., podložno općim napomenama i odstupanjima utvrđenima u odjeljku 7.

ODJELJAK 5.

USLUGE

Podložno napomenama i općim odstupanjima iz odjeljka 7. ovog poglavlja, obuhvaća nabavu koju provodi bilo koji subjekt obuhvaćen odjeljcima od 1. do 3. u pogledu sljedećih usluga koje su utvrđene u skladu s privremenom Središnjom klasifikacijom proizvoda Ujedinjenih naroda (CPC Prov) kako je navedeno na popisu Sektorske klasifikacije usluga WTO-a (MTN.GNS/W/120)¹:

Broj	Vrste usluga	CPC Prov
1	Usluge kopnenog prijevoza, uključujući usluge oklopnih vozila i kurirske usluge, osim prijevoza pošte	712 (osim 71235), 7512, 87304
2	Usluge zračnog prijevoza putnika i tereta, osim prijevoza pošte	73 (osim 7321)
3	Računalne i povezane usluge	84
4	Arhitektonske usluge	8671
5	Inženjerske usluge	8672
6	Usluge integriranog inženjerstva	8673
7	Usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture te srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja	8674
8	Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja	8640
9	Usluge savjetovanja u menadžmentu i srodne usluge	865/866 ²
10	Srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja	8675
11	Usluge uklanjanja otpadnih voda i odvoz smeća; sanitarne i slične usluge	94

¹ Osim usluga koje subjekti moraju nabaviti od drugih subjekata u skladu s isključivim pravom koje je uspostavljeno objavljenim zakonom ili drugim propisom.

² Osim usluga arbitraže i mirenja.

ODJELJAK 6.

GRAĐEVINSKE USLUGE

Poglavlje 9. obuhvaća nabavu koju provodi bilo koji subjekt obuhvaćen odjeljcima od 1. do 3. u pogledu svih usluga navedenih u odjeljku 51. privremene Središnje klasifikacije proizvoda Ujedinjenih naroda (CPC Prov), podložno napomenama i odstupanjima utvrđenima u odjeljku 7.

ODJELJAK 7.

OPĆE NAPOMENE I Odstupanja

1. Poglavlje 9. ne obuhvaća:
 - (a) nabavu poljoprivrednih proizvoda u svrhu unapređivanja programa podrške poljoprivredi i programa prehrane ljudi (na primjer, potpora u hrani, uključujući hitnu pomoć u hrani);
 - (b) nabavu za prikupljanje, razvoj, proizvodnju i koprodukciju programskog materijala od strane radiotelevizijskih subjekata i ugovore o terminima radiotelevizijskog emitiranja;
2. Nabava koju provode naručitelji obuhvaćeni odjeljcima 1. i 2. i koja je povezana s djelatnostima u području pitke vode, energije i prometa nije obuhvaćena ovim Sporazumom, osim ako je obuhvaćena odjeljkom 3.
3. Kad je riječ o Ålandskim Otcima (Ahvenanmaa), primjenjuju se posebni uvjeti iz Protokola br. 2 o Ålandskim Otcima uz Ugovor o pristupanju Finske Europskoj uniji.

ODJELJAK 8.

MEDIJI ZA OBJAVLJIVANJE INFORMACIJA O JAVNOJ NABAVI

PODODJELJAK A

EUROPSKA UNIJA

1. Objava općih informacija o nabavi

Mediji koje je Europska unija odredila i upotrebljava za ispunjavanje općih zahtjeva za objavu u skladu s člankom 161. stavkom 1. ovog Sporazuma i kako je navedeno u stavku 2. točki (a) tog članka jesu sljedeći:

(a) RAZINA EUROPSKE UNIJE

<http://simap.ted.europa.eu>

Službeni list Europske unije

(b) DRŽAVE ČLANICE EUROPSKE UNIJE

BELGIJA

i. Zakoni, kraljevski propisi, ministarski propisi, ministarske okružnice:

le Moniteur Belge

- ii. Sudska praksa:

Pasicrisie

BUGARSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Държавен вестник (Službeni list)

- ii. Sudske odluke:

<http://www.sac.government.bg>

- iii. Upravna rješenja opće primjene i svi postupci:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

ČEŠKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Zbirka zakona České Republike

- ii. Rješenja Ureda za zaštitu tržišnog natjecanja:

Zbirka rješenja Ureda za zaštitu tržišnog natjecanja

DANSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Lovtidende

- ii. Sudske odluke:

Ugeskrift for Retsvæsen

- iii. Upravna rješenja i postupci:

Ministerialtidende

- iv. Rješenja Danskog žalbenog odbora za javnu nabavu:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

NJEMAČKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

ii. Sudske odluke:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

ESTONIJA

i. Zakoni, propisi, upravna rješenja opće primjene i sudske odluke:

Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

ii. Postupci povezani s javnom nabavom i odluke Vladinog odbora za reviziju javne nabave:

<https://riigihanked.riik.ee>

IRSKA

Zakoni i drugi propisi:

Iris Oifigiuil (Službeni list irske vlade)

GRČKA

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Službeni list grčke vlade)

ŠPANJOLSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Boletín Oficial del Estado

- ii. Sudske odluke:

nema službenog objavljivanja

FRANCUSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Journal Officiel de la République française

- ii. Sudska praksa:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- iii. Revue des marchés publics

HRVATSKA

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

ITALIJA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Gazzetta Ufficiale

- ii. Sudska praksa:

nema službenog objavljivanja

CIPAR

- i. Zakoni i drugi propisi:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Službeni list Republike)

- ii. Sudske odluke:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Odluke Vrhovnog suda – tiskarski ured)

LATVIJA

Zakoni i drugi propisi:

Latvijas vēstnesis (službeno glasilo)

LITVA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Teisės aktų registras (Registar pravnių akata)

- ii. Sudske odluke, sudska praksa:

Bilten Vrhovnog suda Litve „Teismų praktika”

Bilten Vrhovnog upravnog suda Litve „Administracinių teismų praktika”

LUKSEMBURG

- i. Zakoni i drugi propisi:

Mémorial

- ii. Sudska praksa:

Pasicrisie

MAĐARSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Magyar Közlöny (Službeni list Republike Mađarske)

- ii. Sudska praksa:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bilten javne nabave – Službeni list Vijeća za javnu nabavu)

MALTA

Zakoni i drugi propisi:

Službeni list vlade

NIZOZEMSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Nederlandse Staatscourant ili Staatsblad

- ii. Sudska praksa:

nema službenog objavljivanja

AUSTRIJA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

ii. Sudske odluke:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

POLJSKA

i. Zakonodavstvo:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Službeni list – Republika Poljska)

ii. Sudske odluke, sudska praksa:

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Odabir odluka arbitražnih vijeća i Regionalnog suda u Varšavi)

PORTUGAL

i. Zakoni i drugi propisi:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

ii. Sudske publikacije:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

RUMUNJSKA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Monitorul Oficial al României (Službeni list Rumunjske)

- ii. Sudske odluke, upravna rješenja opće primjene i svi postupci:

<http://www.anrmap.ro>

SLOVENIJA

- i. Zakoni i drugi propisi:

Službeni list Republike Slovenije

- ii. Sudske odluke:

nema službenog objavljivanja

SLOVAČKA

i. Zakoni i drugi propisi:

Zbierka zákonov (Zbirka zakona)

ii. Sudske odluke:

nema službenog objavljivanja

FINSKA

Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbirka zakona Finske)

ŠVEDSKA

Svensk Författningssamling (Švedski kodeks zakona)

2. Objava obavijesti o nabavi

Elektronički ili papirnati mediji koje su Europska unija i njezine države članice odredile i koje upotrebljavaju za objavu obavijesti koje se zahtijevaju člankom 162., člankom 164. stavkom 7. i člankom 171. stavkom 2. ovog Sporazuma i u skladu s člankom 161. stavkom 2. točkom (b) ovog Sporazuma jesu sljedeći:

(a) RAZINA EUROPSKE UNIJE

Dodatak *Službenom listu Europske unije*:

TED (Tenders Electronic Daily) <http://ted.europa.eu> (dostupno i s portala <http://simap.ted.europa.eu>)

(b) DRŽAVE ČLANICE EUROPSKE UNIJE

BELGIJA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Druge publikacije u specijaliziranom tisku

BUGARSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Službeni list) – <http://dv.parliament.bg>

Registar javne nabave – <http://www.aop.bg>

ČEŠKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

DANSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

NJEMAČKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

ESTONIJA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Riigihangete register (Vladin registar javne nabave) — <https://riigihanked.riik.ee>

IRSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Dnevni tisak: „Irish Independent”, „Irish Times”, „Irish Press”, „Cork Examiner”

GRČKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Objava u dnevnom, financijskom, regionalnom i specijaliziranom tisku

ŠPANJOLSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

FRANCUSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

HRVATSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske

ITALIJA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

CIPAR

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Službeni list Republike

Lokalni dnevni tisak

LATVIJA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (službeno glasilo)

LITVA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Središnji portal za javnu nabavu)

Informativni dodatak „Informaciniai pranesimai” Službenom listu („Valstybės žinios”)
Republike Litve

LUKSEMBURG

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Dnevni tisak:

MAĐARSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bilten javne nabave –
Službeni list Vijeća za javnu nabavu)

MALTA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Službeni list vlade

NIZOZEMSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

AUSTRIJA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

POLJSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Bilten javne nabave)

PORTUGAL

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

RUMUNJSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Službeni list Rumunjske)

Elektronički sustav za javnu nabavu – <http://www.e-licitatie.ro>

SLOVENIJA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SLOVAČKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (List za javnu nabavu)

FINSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Javna nabava u Finskoj i EGP-u, dodatak Službenom listu Finske)

ŠVEDSKA

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

3. Objava obavijesti o dodjeli ugovora

Europska unija objavljuje obavijesti o dodjeli ugovora subjekata obuhvaćenih odjeljcima od 1. do 3. ovog Priloga kako se zahtijeva u skladu s člankom 171. stavkom 2. ovog Sporazuma i u skladu s člankom 161. stavkom 2. točkom (c) ovog Sporazuma na sljedećim internetskim stranicama:

Službeni list Europske unije, internetska verzija, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

PODODJELJAK B

REPUBLIKA UZBEKISTAN

1. Objava općih informacija o nabavi

Mediji koje je Republika Uzbekistan odredila i upotrebljava za ispunjavanje općih zahtjeva za objavu u skladu s člankom 161. stavkom 1. ovog Sporazuma i kako je navedeno u članku 161. stavku 2. točki (a) ovog Sporazuma jesu sljedeći:

Posebni informacijski portal za javnu nabavu – xarid.mf.uz

2. Objava obavijesti o javnoj nabavi i obavijesti o dodjeli ugovora

Mediji koje je Republika Uzbekistan odredila i upotrebljava za objavu svih obavijesti koje se zahtijevaju člankom 162., člankom 164. stavkom 7. i člankom 171. stavkom 2. ovog Sporazuma i u skladu s člankom 161. stavkom 2. točkama (b) i (c) ovog Sporazuma jesu sljedeći:

Službeni internetski portal za javnu nabavu Posebni informacijski portal za javnu nabavu –
xarid.mf.uz

OBVEZE I REZERVE EUROPSKE UNIJE

Podrazumijeva se da za Europsku uniju obveza odobravanja nacionalnog tretmana ne podrazumijeva obvezu proširenja na fizičke ili pravne osobe iz Republike Uzbekistana tretmana koji se u državi članici, u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili bilo kojom mjerom donesenom u skladu s tim Ugovorom, uključujući njihovu provedbu u državama članicama, primjenjuje na:

- i. fizičke osobe ili osobe s boravištem u drugoj državi članici; ili
- ii. pravne osobe koje su osnovane ili organizirane u skladu s pravom druge države članice ili Europske unije i čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u Europskoj uniji.

Raspored se primjenjuje samo na područja Europske unije u skladu s člankom 342. i relevantan je samo u kontekstu trgovinskih odnosa između Europske unije i Republike Uzbekistana. On ne utječe na prava i obveze država članica koji proizlaze iz prava Europske unije.

U popisu obveza u nastavku navode se gospodarske djelatnosti koje su liberalizirane na temelju članaka 194. i 195. ovog Sporazuma te, u obliku rezervi, ograničenja koja se u okviru tih djelatnosti primjenjuju na poduzeća i fizičke osobe iz Republike Uzbekistana.

1. Horizontalne rezerve

i. Vrste poslovnog nastana – svi sektori u kojima se preuzimaju obveze

Kad je riječ o nacionalnom tretmanu:

Tretman koji se na temelju Ugovora o funkcioniranju Europske unije odobrava pravnim osobama osnovanima u skladu s pravom Europske unije ili pravom države članice i čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u Europskoj uniji, uključujući one koje su u Europskoj uniji osnovali ulagatelji iz Republike Uzbekistana, ne primjenjuje se na pravne osobe koje imaju poslovni nastan izvan Europske unije ni na podružnice ili predstavništva takvih pravnih osoba, uključujući podružnice ili predstavništva pravnih osoba Republike Uzbekistana.

Tretmanom koji se odobrava pravnim osobama koje su osnovale fizičke ili pravne osobe iz Republike Uzbekistana u skladu s pravom Europske unije ili države članice, ili njihovim društvima kćerima ili podružnicama, ne dovode se u pitanje uvjeti ili obveze koji se mogu primjenjivati na te pravne osobe ili na njihova društva kćeri ili podružnice kada imaju poslovni nastan u Europskoj uniji i koji se i dalje primjenjuju.

U nekim državama članicama Europske unije ograničenja nacionalnog tretmana mogu se primjenjivati s obzirom na vrstu poslovnog nastana.

ii. Privatizacija

Kad je riječ o nacionalnom tretmanu i višem rukovodstvu i upravnim odborima:

U Republici Bugarskoj, Francuskoj Republici, Mađarskoj i Talijanskoj Republici mogu se primjenjivati zabrane ili ograničenja pri prodaji ili raspolaganju vlasničkim udjelima države članice u postojećem državnom poduzeću ili postojećem vladinom tijelu ili imovinom postojećeg državnog poduzeća ili postojećeg vladinog tijela.

iii. Prethodno odobrenje

Kad je riječ o nacionalnom tretmanu, tretmanu najpovlaštenije nacije i višem rukovodstvu i upravnim odborima:

U Francuskoj Republici, Talijanskoj Republici i Republici Latviji za strana ulaganja može se zahtijevati pribavljanje prethodnog odobrenja nadležnih tijela.

iv. Stjecanje nekretnina, uključujući zemljište.

Kad je riječ o nacionalnom tretmanu i tretmanu najpovlaštenije nacije:

U nekim državama članicama ograničenja nacionalnog tretmana i uvjeta reciprociteta mogu se primjenjivati na stjecanje nekretnina, uključujući zemljište, koje provode fizičke ili pravne osobe iz trećih zemalja ili subjekti koji su u njihovu vlasništvu ili pod njihovom kontrolom.

2. Popis sektora u kojima su preuzete obveze¹

i. Poljoprivreda, lov i šumarstvo (ISIC Rev. 3.1: 01 i 02)

Kad je riječ o nacionalnom tretmanu:

U Irskoj, Republici Finskoj, Francuskoj Republici, Republici Hrvatskoj, Mađarskoj i Kraljevini Švedskoj ograničenja nacionalnog tretmana mogu se primjenjivati na fizičke ili pravne osobe iz trećih zemalja ili subjekte koji su u njihovu vlasništvu ili pod njihovom kontrolom.

ii. Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1: od 15 do 37)

Kad je riječ o nacionalnom tretmanu, tretmanu najpovlaštenije nacije i višem rukovodstvu i upravnim odborima:

U Saveznoj Republici Njemačkoj, Talijanskoj Republici, Republici Latviji, Republici Poljskoj, Slovačkoj Republici i Kraljevini Švedskoj mogu se primjenjivati zabrane ili ograničenja u pogledu izdavanja, tiskanja i reprodukcije snimljenog materijala.

Proizvodnja rafiniranih naftnih proizvoda: ne preuzima obveze.

Oružje, streljivo i vojna oprema: ne preuzima obveze.

¹ Za potrebe Priloga 12.-A obveze u pogledu gospodarskih djelatnosti navode se na temelju Međunarodne standardne industrijske klasifikacije svih ekonomskih djelatnosti (ISIC), serija M, br. 4, Rev. 3.1.

REZERVE REPUBLIKE UZBEKISTANA

Članak 194. stavak 2. i članak 195. ne primjenjuju se ni na jednu mjeru na koju se primjenjuju ograničenja ili uvjeti navedeni u ovom Prilogu, u opsegu predmetnog ograničenja ili uvjeta.

Nekretnine

Zabranjeno je privatno vlasništvo za sve kategorije zemljišnih čestica. Strane fizičke osobe, strane pravne osobe i njihove podružnice te poduzeća sa stranim ulaganjima¹ mogu unajmljivati zemljišne čestice samo u trajanju do 25 godina, a to se razdoblje može produljiti. Najam zemljišnih čestica koje se nalaze u pograničnim zonama i pograničnim područjima može biti ograničen.

Privatizacija

Privatizacija poduzeća, imovine i objekata od strateške važnosti, ako njihova privatizacija predstavlja posebnu prijetnju javnom interesu u području upravljanja i sigurnosti mreža i opskrbe te interesu države, može se ograničiti ili zabraniti, u opsegu koji je obuhvaćen zakonodavstvom Republike Uzbekistana, stranim fizičkim osobama, stranim pravnim osobama i njihovim podružnicama, kao i pravnim osobama iz Republike Uzbekistana sa stranim kapitalom.

¹ Kako je definirano u zakonodavstvu Republike Uzbekistana.

Vrste komercijalne prisutnosti

Predstavništva ne smiju obavljati komercijalne djelatnosti u Republici Uzbekistanu.

Podružnice stranih pravnih osoba u sektoru finansijskih usluga nisu dopuštene.

Odvjetnik¹, javni bilježnik i patentni zastupnik moraju biti državljani Republike Uzbekistana.

Prisutnost fizičkih osoba

Kad je riječ o uslužnim sektorima, ukupan broj stranih državljana u okviru premještaja unutar društva ne smije prelaziti 30 % ukupnog broja zaposlenog osoblja stranog poduzeća, osim ako je drukčije određeno nacionalnim zakonodavstvom.

Najmanje 80 % ukupnog osoblja zaposlenog radi provedbe ugovora o podjeli proizvodnje moraju biti državljani Republike Uzbekistana. Zapošljavanje stranih državljana iznad kvote od 20 % provodi se samo ako nema državljana Republike Uzbekistana s relevantnim stručnim znanjem i kvalifikacijama među zaposlenim osobljem.

Najmanje jedan član nadzornog odbora banke i dva člana upravnog odbora banke moraju vladati službenim jezikom Republike Uzbekistana.

¹ Pravne savjete mogu davati strane fizičke osobe koje nisu „odvjetnici” u skladu sa zakonodavstvom Republike Uzbekistana.

Usluge pravnog savjetovanja koje se pružaju u okviru komercijalne prisutnosti: u slučajevima kada u poduzeću postoji samo jedno radno mjesto pravnog savjetnika, osoba zaposlena na tom mjestu mora biti državljanin Republike Uzbekistana. Ako u poduzeću postoji više od jednog radnog mjesta pravnog savjetnika, najmanje 50 % ukupnog broja pravnih savjetnika¹ tog poduzeća moraju biti državljani Republike Uzbekistana.

Telekomunikacijske usluge

Povezivanje s međunarodnim telekomunikacijskim mrežama provodi se isključivo tehničkim sredstvima društva JSC „Uzbektelecom”.

Sve gospodarske djelatnosti povezane s oružjem, streljivom i vojnom opremom: ne preuzima obveze.

Sve gospodarske djelatnosti povezane s proizvodnjom i distribucijom opojnih droga, psihotropnih tvari i prekursora: ne preuzima obveze.

¹ Pravni savjetnici pružaju savjete u pogledu zakonodavstva strane zemlje i međunarodnog prava (osim za sve faze predsudskog i sudskog postupka).

OBVEZE I OGRANIČENJA REPUBLIKE UZBEKISTANA

Obveze i ograničenja Republike Uzbekistana (osim u pogledu pristupa tržištu za koji se obveze ne preuzimaju), koji se primjenjuju na poduzeća i fizičke osobe iz Europske unije u prekograničnoj trgovini uslugama u skladu s člankom 198.

Sektor ili podsektor	Ograničenja nacionalnog tretmana
I. HORIZONTALNE OBVEZE	
Prema sadašnjem rasporedu:	
– zvjezdice (*) i (**) znače da je riječ o „dijelu” povezanog sektora ili podsektora usluga, – brojevi CPC navedeni za sektore ili podsektore usluga upućivanja su na privremenu Središnju klasifikaciju proizvoda UN-a (Statistički dokumenti, serija br. 77, privremena Središnja klasifikacija proizvoda, Odjel za međunarodna gospodarska i socijalna pitanja, Statistički ured Ujedinjenih naroda, New York, 1991.) te na dokument MTN.GNS/W/120.	
Svi sektori ili podsektori uključeni u ovaj raspored	
Ugovori o podjeli proizvodnje u vezi s istraživanjem, razvojem i proizvodnjom mineralnih resursa	(1), (2) Pravne osobe Republike Uzbekistana imaju pravo prvenstva kad je riječ o sudjelovanju u provedbi sporazuma u svojstvu ugovaratelja, dobavljača, prijevoznika ili u drugom svojstvu na temelju sporazuma (ugovora) s ulagateljima. Najmanje 80 % ukupnog zaposlenog osoblja uključenog u provedbu ugovora o podjeli proizvodnje moraju biti državljani Republike Uzbekistana.

II. POSEBNE OBVEZE PO SEKTORIMA U PODRUČJU PREKOGRANIČNE TRGOVINE USLUGAMA	
1. POSLOVNE USLUGE	
Usluge stručnjaka	
86190 Ostale usluge pravnog savjetovanja i informiranja	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
862 Računovodstvene, revizorske i knjigovodstvene usluge, osim za 86220 Knjigovodstvene usluge, osim poreznih prijava	(1) (2) Nema ograničenja, osim za sljedeće: – revizorska izvješća mora potpisati revizor certificiran u skladu s pravom Republike Uzbekistana koji surađuje s pravnom osobom iz Republike Uzbekistana koja ima dozvolu za obavljanje revizije i koja je uključena u popis revizorskih subjekata.
86220 Knjigovodstvene usluge, osim poreznih prijava	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja.
863 Porezne usluge	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
8671 Arhitektonske usluge 8672 Inženjerske usluge 8673 Usluge integriranog inženjerstva 86742 Usluge krajobrazne arhitekture	(1) (2) Nema ograničenja, osim za sljedeće: – pružanje usluga dopušteno je samo ako je dostupan ugovor s pravnom osobom iz Republike Uzbekistana, koja je komercijalni subjekt koji je propisno licenciralo nadležno tijelo Republike Uzbekistana.
9320 Veterinarske usluge	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja

B. Računalne i povezane usluge	
84 Računalne i povezane usluge	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
D. Usluge poslovanja nekretninama	
82101 Usluge najma koje uključuju vlastitu ili zakupljenu stambenu nekretninu	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
82102 Usluge najma koje uključuju vlastitu ili zakupljenu nestambenu nekretninu	
F. Ostale poslovne usluge	
87120 Usluge planiranja, izrade i postavljanja promidžbenog materijala	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
86401 Usluge istraživanja tržišta	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
865 Usluge savjetovanja u upravljanju	
86601 Usluge upravljanja projektima, osim u graditeljstvu	
2. KOMUNIKACIJSKE USLUGE	
Kurirske usluge	
75121 Multimodalne kurirske usluge	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja

2. Telekomunikacijske usluge	
Obvezama u pogledu telekomunikacijskih usluga uzimaju se u obzir odredbe sljedećih dokumenata: <i>Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments</i> (S/GBT/W/2/Rev. 1) i <i>Market Access Limitations on Spectrum Availability</i> (S/GBT/W/3). Za potrebe ovog Dodatka, telekomunikacijske usluge ne uključuju usluge prijenosa televizijskih i/ili radijskih programa¹.	
7521 (a) Javne telefonske usluge 7523** (b) Usluge prijenosa podataka komutacijom paketa 7523** (c) Usluge prijenosa podataka komutacijom linija 7523** (d) Usluge komunikacije putem teleksa 7522 (e) Brzjavne usluge 7521** + 7529** (f) Usluge komunikacije putem telefaksa 7522** + 7523** (g) Usluge zakupljenih privatnih linija 7523** (h) Elektronička pošta 7523** (i) Govorna pošta 7523** (j) Preuzimanje informacija i baza podataka s mreže 7523** (k) Elektronička razmjena podataka (EDI) 7523** (l) Poboljšane usluge komunikacije putem telefaksa / usluge komunikacije putem telefaksa s dodanom vrijednošću, uključujući pohranjivanje i prosljeđivanje, pohranjivanje i dohvaćanje 843** (n) Internetske informacije i/ili obrada podataka (uključujući obradu transakcija)	(1), (2) Nema ograničenja, osim za: – pravo na povezivanje s međunarodnim telekomunikacijskim mrežama isključivo tehničkim sredstvima društva JSC „Uztelecom”; – ne preuzima obveze u pogledu lokalne komunikacije; – ne preuzima obveze u pogledu usluga satelitske komunikacijske mreže.

¹ Prijenos televizijskih i radijskih programa definira se kao neprekinuti prijenos signala potrebnog za javnu distribuciju takvih programa i ne uključuje povezivanje među operaterima.

3. GRADITELJSTVO I POVEZANE INŽENJERSKE USLUGE	
Opći građevinski radovi za zgrade	
A. 512 Građevinski radovi za zgrade C. 514 Postavljanje i podizanje montažnih konstrukcija 51660 Postavljanje ograda i rešetki D. 517 Završni građevinski radovi E. 511 Djelatnosti pripreme za podizanje građevine na gradilištu (osim 5113 Radovi na oblikovanju i čišćenju gradilišta; i 5115 Radovi na pripremanju terena za rudarenje) 515 Građevinski radovi koji obuhvaćaju posebne zanate	(1) Ne preuzima obveze zbog tehničkih razloga (2) Nema ograničenja
5. USLUGE OBRAZOVANJA	
92390 Ostale usluge visokog obrazovanja	(1) Ne preuzima obveze (2) Nema ograničenja
6. USLUGE U PODRUČJU OKOLIŠA	
Te se obveze primjenjuju samo na usluge koje na komercijalnoj osnovi pružaju privatna poduzeća.	
(d) Ostale usluge 9404 Usluge čišćenja ispušnih plinova 9405 Usluge ublažavanja buke Rekultivacija i čišćenje tla i vode, dio CPC-a 9406 Usluge zaštite prirode i krajolika	(1) Ne preuzima obveze, osim za usluge povezane sa savjetovanjem (2) Nema ograničenja

7. FINANCIJSKE USLUGE	
Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem	
A.(b) 8129 Usluge neživotnog osiguranja	(1), (2) Nema ograničenja Samo u odnosu na rizike povezane s pomorskim prijevozom, komercijalnim zračnim prijevozom, komercijalnim lansiranjem svemirskih letjelica, pri čemu se takvim osiguranjem u cijelosti ili djelomično pokriva roba koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu i svaka odgovornost koja iz toga proizlazi.
Bankarske usluge i ostale financijske usluge (osim osiguranja):	
(v) Primanje depozita i ostalih povratnih sredstava od građana (81115 – 81119) (vi) Sve vrste posudbi, uključujući, među ostalim, potrošačke kredite, hipotekarne kredite, faktoring i financiranje komercijalnih transakcija (8113) (viii) Sve usluge plaćanja i prijenosa novca, uključujući kreditne, platne i debitne kartice (81339**) (ix) Jamstva i obveze (81199**)	(1) Ne preuzima obveze (2) Nema ograničenja
9. TURISTIČKE USLUGE I USLUGE POVEZANE S PUTOVANJIMA	
64110 Usluge smještaja u hotelu	(1) Nema ograničenja
64120 Usluge smještaja u motelu	(2) Nema ograničenja
74710 Usluge putničkih agencija i organizatora putovanja	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
10. REKREACIJSKE, KULTURNE I SPORTSKE USLUGE	
96194 Usluge cirkusa, zabavnih parkova i sličnih atrakcija	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja

11. PROMETNE USLUGE	
C. Usluge zračnog prijevoza	
Održavanje i popravak zrakoplova, dio CPC-a 8868** Usluge prodaje i stavljanja na tržište usluga u zračnom prometu Usluge računalnog sustava rezervacija	(1) Nema ograničenja (2) Nema ograničenja
E. Usluge željezničkog prijevoza	
(d) Održavanje i popravak opreme za željeznički prijevoz, dio CPC-a 8868**	(1) Ne preuzima obveze (2) Nema ograničenja
F. Usluge cestovnog prijevoza	
(d) Održavanje i popravak opreme za cestovni prijevoz 6112 + 8867	(1) Ne preuzima obveze (2) Nema ograničenja
H. Pomoćne usluge u svim vrstama prijevoza	
(a) Usluge utovara i istovara tereta CPC 741*, samo za usluge cestovnog i željezničkog prijevoza (b) Usluge pohrane i skladištenja CPC 742*, samo za usluge cestovnog i željezničkog prijevoza (c) Usluge agencije za prijevoz tereta CPC 748*, samo za usluge cestovnog i željezničkog prijevoza	(1) Ne preuzima obveze (2) Nema ograničenja

OBVEZE REPUBLIKE UZBEKISTANA
U POGLEDU UGOVORNIH PRUŽATELJA USLUGA

1. Obveza Republike Uzbekistana u skladu s člankom 203. obuhvaća sljedeće sektore ili podsektore:
 - i. računovodstvene i knjigovodstvene usluge;
 - ii. porezne usluge;
 - iii. arhitektonske usluge;
 - iv. inženjerske usluge;
 - v. usluge integriranog inženjerstva;
 - vi. računalne i povezane usluge;
 - vii. usluge oglašivanja;
 - viii. istraživanje tržišta;
 - ix. usluge savjetovanja u upravljanju; i

- x. održavanje i popravak opreme, uključujući prometnu opremu, u kontekstu ugovora o uslugama nakon prodaje.
-
- 2. Privremeni ulazak ugovornih pružatelja usluga iz Europske unije na državno područje Republike Uzbekistana može ovisiti o ispitivanju gospodarskih potreba.

POSLOVNIK

I. Definicije

1. Za potrebe poglavlja 14. i u skladu s ovim Poslovnikom:
 - (a) „administrativno osoblje” znači, u odnosu na člana vijeća, osobe koje su pod vodstvom i nadzorom člana vijeća, osim pomoćnikâ;
 - (b) „savjetnik” znači osoba koju je stranka angažirala kako bi je savjetovala ili joj pomagala u vezi s postupkom vijeća;
 - (c) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata člana vijeća te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom članu vijeća;
 - (d) „stranka koja je podnijela prigovor” znači stranka koja zahtijeva uspostavu vijeća u skladu s člankom 241.;
 - (e) „vijeće” znači vijeće uspostavljeno u skladu s člankom 242.;
 - (f) „član vijeća” znači osoba koja je član vijeća;
 - (g) „stranka protiv koje je podnesen prigovor” znači stranka koja navodno krši obuhvaćene odredbe;

- (h) „predstavnik stranke” znači zaposlenik ili bilo koja osoba koju je imenovalo ministarstvo, vladina agencija ili bilo koje drugo javno tijelo stranke, koja zastupa stranku u sporu na temelju ovog Sporazuma.

II. Obavijesti

- 2. Zahtjevi, obavijesti, pisani podnesci ili drugi dokument (dalje u tekstu „obavijest”):
 - (a) koje upućuje vijeće istodobno se šalju objema strankama;
 - (b) koje jedna stranka upućuje vijeću istodobno se u preslici dostavljaju drugoj stranci; i
 - (c) koje jedna stranka upućuje drugoj stranci istodobno se prema potrebi u preslici dostavljaju vijeću.
- 3. Sve obavijesti iz pravila 2. dostavljaju se e-poštom ili, prema potrebi, bilo kojim drugim elektroničkim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Ako se ne dokaže drukčije, smatra se da je obavijest dostavljena na dan slanja.
- 4. Obavijesti se upućuju Glavnoj upravi za trgovinu Europske komisije te Ministarstvu pravosuđa i Ministarstvu ulaganja, industrije i trgovine Republike Uzbekistana.
- 5. Manje administrativne pogreške u obavijesti povezane s postupkom vijeća može se ispraviti dostavom novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.

6. Ako je posljednji dan za dostavu dokumenta neradni dan institucija Europske unije ili Republike Uzbekistana, rok za dostavu dokumenta istječe prvi idući radni dan.

III. Imenovanje članova vijeća

7. Ako se u skladu s člankom 242. član vijeća bira ždrijebom, supredsjednik Odbora za suradnju iz stranke koja je podnijela prigovor odmah obavješćuje supredsjednika iz stranke protiv koje je podnesen prigovor o datumu, vremenu i mjestu odabira ždrijebom. Stranka protiv koje je podnesen prigovor može, ako tako odluči, prisustvovati ždrijebu. Odabir ždrijebom u svakom se slučaju provodi pred nazočnom strankom ili nazočnim strankama.
8. Supredsjednik iz stranke koja je podnijela prigovor svakoj osobi odabranoj za člana vijeća dostavlja pisanu obavijest o tome da je odabrana. Svaka osoba objema strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od datuma primitka obavijesti o imenovanju.
9. Supredsjednik Odbora za suradnju iz stranke koja je podnijela prigovor ždrijebom odabire člana vijeća ili predsjednika u roku od pet dana od isteka roka iz članka 242. stavka 2., ako potpis iz članka 243. stavka 1.:
 - (a) nije još sastavljen od osoba koje su službeno predložile jedna stranka ili obje stranke za sastavljanje tog potpisa; ili
 - (b) više ne sadržava najmanje pet osoba, od onih koje su i dalje na tom potpisu.

10. Ne dovodeći u pitanje članak 241. stavak 3., stranke nastoje osigurati da se, najkasnije do trenutka kad su svi članovi vijeća prihvatili svoje imenovanje u skladu s člankom 242. stavkom 5., dogovore o naknadi i nadoknadi troškova za članove vijeća i pomoćnike te pripreme potrebne ugovore o imenovanju kako bi ih bez odgode potpisali. Naknade i troškovi članova vijeća temelje se na standardima WTO-a. Naknade i troškovi jednog odnosno više pomoćnika člana vijeća ne smiju biti veći od 50 % naknade tog člana vijeća.

IV. Organizacijski sastanak

11. Osim ako se dogovore drukčije, stranke se sastaju s vijećem u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke ili vijeće smatraju primjerenima, uključujući vremenski raspored postupaka.

Članovi vijeća i predstavnici stranaka mogu sudjelovati na tom sastanku upotrebom bilo kojeg sredstva komunikacije, uključujući telefonski ili putem videokonferencije.

V. Podnesci

12. Stranka koja je podnijela prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 30 dana nakon datuma osnivanja vijeća. Stranka protiv koje je podnesen prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 30 dana od datuma dostave pisanog podneska stranke koja je podnijela prigovor.

VI. Rad vijeća

13. Predsjednik vijeća predsjedava svim njegovim sjednicama. Vijeće može predsjedniku delegirati ovlast za donošenje upravnih i postupovnih odluka.

14. Osim ako je drukčije predviđeno u poglavlju 14. ili ovom Poslovniku, vijeće može obavljati svoje aktivnosti bilo kojim sredstvima, među ostalim elektronički ili telefonom, putem videokonferencije ili, prema potrebi, drugim elektroničkim sredstvom komunikacije.
15. U raspravama vijeća mogu sudjelovati samo članovi, ali vijeće može dopustiti da pomoćnici članova vijeća prisustvuju njegovim raspravama.
16. Sastavljanje odluka ili izvješća u isključivoj je nadležnosti vijeća i ne može se delegirati.
17. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno odredbama poglavlja 14. i njegovih priloga, vijeće može, nakon savjetovanja sa strankama, donijeti odgovarajući postupak koji je u skladu s tim odredbama.
18. Ako smatra da je potrebno izmijeniti bilo koji od rokova postupka, osim rokova utvrđenih u poglavlju 14., ili provesti bilo kakvu drugu postupovnu ili administrativnu prilagodbu, vijeće stranke pisanim putem obavještuje o roku ili potrebnoj prilagodbi te o razlozima za izmjenu. Vijeće može donijeti izmjenu ili prilagodbu nakon savjetovanja sa strankama.

VII. Zamjena

19. Ako stranka smatra da član vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 14.-B te da ga zbog toga treba zamijeniti, ta stranka o tome obavještuje drugu stranku u roku od 15 dana od datuma na koji je prikupila dostatne dokaze o navodnom neispunjenju zahtjeva iz Priloga 14.-B člana vijeća.

20. Stranke se međusobno savjetuju u roku od 15 dana od datuma obavijesti iz pravila 17. One obavješćuju člana vijeća o njegovu navodnom propustu i mogu zatražiti od člana vijeća da poduzme korake za ispravljanje propusta. Ako se tako sporazumiju, mogu i razriješiti člana vijeća te odabrati novoga u skladu s člankom 242.
21. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene člana vijeća, osim predsjednika, bilo koja od stranaka može zatražiti da se to pitanje uputi predsjedniku vijeća, čija je odluka konačna.

Ako predsjednik vijeća utvrdi da član vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 14.-B, odabire se novi član u skladu s člankom 242.

22. Ako se stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene predsjednika, bilo koja od njih može zatražiti da se to pitanje uputi jednoj od preostalih osoba s potpopisa predsjednikâ utvrđenog u skladu s člankom 243. Ime te osobe ždrijebom bira supredsjednik Odbora za suradnju iz stranke koja podnosi zahtjev ili zamjenik predsjednika. Odluka odabrane osobe o zamjeni predsjednika konačna je.

Ako odabrana osoba utvrdi da predsjednik ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 14.-B, odabire se novi predsjednik u skladu s člankom 242.

VIII. Rasprave

23. U skladu s rasporedom utvrđenim u pravilu 11. te nakon savjetovanja sa strankama i drugim članovima vijeća predsjednik vijeća obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka na čijem se državnom području održava rasprava javno objavljuje te informacije, osim ako je rasprava zatvorena za javnost.

24. Osim ako se stranke dogovore drukčije, rasprava se održava u Bruxellesu ako je stranka koja je podnijela prigovor Republika Uzbekistan, a u Taškentu ako je stranka koja je podnijela prigovor Europska unija. Stranka protiv koje je podnesen prigovor snosi troškove organizacije rasprave. Na zahtjev stranke vijeće može odlučiti održati virtualnu ili hibridnu raspravu i poduzeti odgovarajuće mjere, uzimajući u obzir prava na zakonito postupanje i potrebu da se osigura transparentnost.
25. Ako se stranke tako dogovore, vijeće može sazvati dodatne rasprave.
26. Svi članovi vijeća moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.
27. Ako se stranke ne dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:
 - (a) zastupnici stranke;
 - (b) savjetnici;
 - (c) pomoćnici i administrativno osoblje;
 - (d) usmeni prevoditelji, pismeni prevoditelji i sudski zapisničari vijeća; i
 - (e) stručnjaci koje je odredilo vijeće na temelju članka 258. stavka 2.

28. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave vijeću i drugoj stranci dostavlja popis imena svojih zastupnika koji će usmeno iznijeti argumente na raspravi u ime te stranke te popis imena drugih zastupnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.
29. Kako bi osiguralo da stranci koja je podnijela prigovor i stranci protiv koje je podnesen prigovor bude dodijeljeno jednako vrijeme za iznošenje argumenata i protuargumenata, vijeće vodi raspravu na sljedeći način:

Argument

- (a) argument stranke koja podnosi prigovor;
- (b) argument stranke protiv koje je podnesen prigovor.

Protuargument

- (c) odgovor stranke koja podnosi prigovor;
 - (d) odgovor stranke protiv koje je podnesen prigovor.
30. Vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom rasprave uputiti pitanja bilo kojoj stranci.
31. Vijeće osigurava da se zapisnik ili snimka s rasprave sastavi i dostavi strankama što prije nakon rasprave. Stranke mogu iznijeti primjedbe na zapisnik, a vijeće ih može razmotriti.
32. Svaka stranka može u roku od 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o svakom pitanju proizašlom iz rasprave.

IX. Pitanja u pisanom obliku

33. Vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom postupka uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u kopiji se dostavljaju drugoj stranci.
34. Svaka stranka drugoj stranci dostavlja presliku svojeg odgovora na pitanja vijeća. Druga stranka ima mogućnost dostaviti pisane primjedbe na odgovore stranke u roku od pet dana od datuma dostave preslike odgovora.

X. Povjerljivost

35. Svaka stranka i vijeće čuvaju povjerljivost svih informacija koje je druga stranka dostavila vijeću i koje je označila kao povjerljive. Stranka koja vijeću podnese pisani podnesak koji sadržava povjerljive informacije u roku od 15 dana dostavlja i podnesak bez povjerljivih informacija koji se javno objavljuje.
36. Ništa u ovom Poslovniku ne sprečava stranku da u javnosti iznosi svoja stajališta, pod uvjetom da prilikom upućivanja na informacije koje je dostavila druga stranka ne otkriva informacije koje je druga stranka označila kao povjerljive.
37. Vijeće se sastaje na zatvorenoj sjednici ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive poslovne informacije. Stranke poštuju povjerljivost rasprava vijeća ako se one održavaju na sjednici zatvorenoj za javnost.

XI. Kontakti *ex parte*

38. Vijeće se ne sastaje s jednom strankom niti komunicira s njom u odsutnosti druge stranke.
39. Član vijeća ne raspravlja o aspektima predmeta postupka s jednom strankom ili objema strankama u odsutnosti drugih članova vijeća.

XII. Podnesci *amicus curiae*

40. Ako se stranke u roku od pet dana od datuma osnivanja vijeća ne dogovore drukčije, vijeće može primati nezatražene pisane podneske od fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na državnom području stranke koje su neovisne o vladama stranaka, pod uvjetom:
 - (a) da ih je vijeće zaprimilo u roku od 10 dana od datuma njegova osnivanja;
 - (b) da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica, uključujući priloge, s dvostrukim proredom;
 - (c) da su izravno povezani s činjeničnim ili pravnim pitanjem koje razmatra vijeće;
 - (d) da sadržavaju opis osobe koja dostavlja podnesak, uključujući državljanstvo u slučaju fizičke osobe te mjesto poslovnog nastana, vrstu djelatnosti, pravni status, opće ciljeve i izvor financiranja u slučaju pravne osobe;
 - (e) da je u njima navedena priroda znatnog interesa te osobe u postupku pred vijećem; i

- (f) da su sastavljeni na jezicima koje su stranke odabrale u skladu s pravilima 44. i 45. ovog Poslovnika.

41. Podnesci se dostavljaju strankama radi očitovanja. Stranke mogu dostaviti primjedbe vijeću u roku od 10 dana od datuma dostave vijeću.
42. Vijeće u izvješću navodi sve podneske koje je zaprimilo u skladu s pravilom 40. Vijeće nije obvezno u svojem izvješću navoditi argumente iznesene u tim podnescima. Međutim, ako vijeće odgovori na te argumente u svojem izvješću, ono uzima u obzir i sve primjedbe stranaka podnesene u skladu s pravilom 41.

XIII. Hitni slučajevi

43. U hitnim slučajevima iz članka 247. vijeće, nakon savjetovanja sa strankama, prema potrebi prilagođava rokove iz ovog Poslovnika. Vijeće o tim prilagodbama obavješćuje stranke.

XIV. Usluge pismenog i usmenog prevođenja

44. Za vrijeme savjetovanja iz članka 240., a najkasnije na sastanku iz pravila 11. ovog Poslovnika, stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupaka pred vijećem.
45. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, svaka stranka svoje pismene podneske sastavlja na jeziku koji ona odabere. Svaka stranka istovremeno osigurava pismeni prijevod na jeziku koji je odabrala druga stranka, osim ako su podnesci napisani na jednom od radnih jezika WTO-a. Stranka protiv koje je podnesen prigovor zadužena je za prevođenje usmenih navoda na jezike koje su odabrale stranke.

46. Izvješća i odluke vijeća sastavljaju se na jeziku ili jezicima koje su odabrale stranke. Ako se stranke nisu dogovorile o zajedničkom radnom jeziku, privremeno izvješće i završno izvješće vijeća sastavljaju se na jednom od radnih jezika WTO-a.
47. Svaka stranka može dostaviti primjedbe u vezi s točnosti prijevoda bilo koje prevedene verzije dokumenta izrađenog u skladu s ovim Poslovnikom.
48. Svaka stranka snosi troškove prijevoda svojeg pisanog podneska. Stranke u jednakoj mjeri snose sve troškove prijevoda odluke.

XV. Ostali postupci

49. Rokovi utvrđeni u ovom Poslovniku prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima za donošenje izvješća ili odluke vijeća u postupcima na temelju članaka 251., 252., 253. i 254.
-

KODEKS PONAŠANJA
ZA ČLANOVE POVJERENSTVA I POSREDNIKE

I. Definicije

1. U ovom Kodeksu ponašanja:

- (a) „administrativno osoblje” znači, u odnosu na člana vijeća, osobe koje su pod vodstvom i nadzorom člana vijeća, osim pomoćnikâ;
- (b) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata člana vijeća obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom članu vijeća;
- (c) „kandidat” znači osoba čije je ime na popisu članova vijeća iz članka 243. i koja se uzima u obzir pri odabiru člana vijeća u skladu s člankom 242.;
- (d) „posrednik” znači osoba koja je odabrana za posrednika u skladu s člankom 265.;
- (e) „član vijeća” znači osoba koja je član vijeća.

II. Vodeća načela

2. Radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova svaki kandidat i član vijeća:
 - (a) mora biti upoznat s ovim Kodeksom ponašanja;
 - (b) mora biti neovisan i nepristran;
 - (c) mora izbjegavati izravan ili neizravan sukob interesa;
 - (d) mora izbjegavati neprimjereno postupanje i dojam neprimjerenosti ili pristranosti;
 - (e) mora poštovati najviše standarde ponašanja; i
 - (f) na njega ne smiju utjecati osobni interesi, vanjski pritisci, politički interesi, zahtjevi javnosti, odanost stranci ili strah od kritike.
3. Član vijeća ne smije, izravno ili neizravno, preuzeti bilo kakve obveze ni prihvatiti bilo kakve koristi koje bi na bilo koji način utjecale, ili stvarale dojam da utječu, na pravilno obavljanje njegovih dužnosti.
4. Član vijeća ne smije koristiti svoj položaj u vijeću za ostvarivanje bilo kakvih osobnih ili privatnih interesa. Član vijeća izbjegava radnje koje mogu stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju da na njega utječu.
5. Član vijeća ne dopušta da prijašnji ili sadašnji financijski, poslovni, profesionalni, osobni ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njegovo ponašanje ili prosudbu.

6. Član vijeća izbjegava uspostavljanje bilo kakvih odnosa ili stjecanje bilo kakvih financijskih interesa koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti.

III. Obveze objavljivanja informacija

7. Prije prihvaćanja imenovanja za člana vijeća na temelju članka 242. kandidat koji je pozvan da obavlja funkciju člana vijeća dužan je otkriti sve interese, odnose ili pitanja koji bi mogli utjecati na njegovu neovisnost ili nepristranost ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti u postupku pred vijećem. Kandidat u tu svrhu poduzima sve razumne napore kako bi stekao saznanja o postojanju takvih interesa, odnosa i pitanja, uključujući financijske i profesionalne interese, interese zaposlenja ili obiteljske interese.
8. Obveza otkrivanja iz stavka 7. trajna je obveza te je član vijeća dužan otkriti sve takve interese, odnose ili pitanja koji se mogu pojaviti u bilo kojoj fazi postupka.
9. Kandidat ili član vijeća obavještuje Odbor za suradnju o svim pitanjima koja se odnose na postojeće ili moguće povrede ovog Kodeksa ponašanja čim sazna za njih kako bi ih stranke mogle razmotriti.

IV. Dužnosti članova vijeća

10. Nakon prihvaćanja svojeg imenovanja član vijeća je na raspolaganju za obavljanje svoje dužnosti i obavlja je tijekom cijelog postupka temeljito, brzo, pošteno i marljivo.

11. Član vijeća razmatra samo ona pitanja koja su se pojavila tijekom postupka i potrebna su za donošenje odluke i tu dužnost ne delegira drugim osobama.
12. Član vijeća poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurao da su njegovi pomoćnici i administrativno osoblje upoznati s obvezama članova vijeća iz dijelova II., III., IV. i VI. ovog Kodeksa ponašanja i da ih se pridržavaju.

V. Obveze bivših članova vijeća

13. Bivši članovi vijeća izbjegavaju radnje koje mogu stvoriti dojam da su bili pristrani pri obavljanju svojih dužnosti ili da su imali koristi od odluke vijeća.
14. Bivši članovi vijeća ispunjavaju obveze iz dijela VI. ovog Kodeksa ponašanja.

VI. Povjerljivost

15. Član vijeća nikad ne otkriva informacije o postupku ili informacije pribavljene tijekom postupka za koji je imenovan, a koje nisu namijenjene javnosti. Član vijeća ni u kojem slučaju takve informacije ne otkriva niti koristi kako bi ostvario osobnu korist ili korist za druge ili naštetio tuđim interesima.
16. Član vijeća ne smije otkriti odluku vijeća ili njezine dijelove prije njezine objave u skladu s poglavljem 14.
17. Član vijeća ni u kojem trenutku ne smije otkrivati teme rasprava vijeća ili stajalište bilo kojeg člana vijeća niti davati izjave o postupcima za koje je imenovan ili o predmetu spora u postupku.

VII. Troškovi

18. Svaki član vijeća vodi evidenciju i podnosi konačni obračun vremena provedenog na postupku i svojih troškova, kao i vremena i troškova svojih pomoćnika i administrativnog osoblja.

VIII. Posrednici

19. Ovaj Kodeks ponašanja primjenjuje se *mutatis mutandis* na posrednike.
-

PROTOKOL
O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI
U CARINSKIM PITANJIMA

ČLANAK 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

- (a) „carinsko zakonodavstvo” znači sve zakonske ili regulatorne odredbe primjenjive na državnom području jedne od stranaka, a koje uređuju uvoz, izvoz i provoz robe i stavljanje robe pod bilo koji carinski režim ili postupak, uključujući mjere zabrane, ograničenja i kontrole;
- (b) „tijelo koje podnosi zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje je stranka imenovala u tu svrhu i koje podnosi zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola;
- (c) „tijelo koje prima zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje je stranka odredila u tu svrhu i koje zaprima zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola;
- (d) „informacije” znači svi podaci, dokumenti, slike, izvješća, priopćenja ili ovjerene preslike, u bilo kojem formatu, uključujući elektronički, neovisno o tome jesu li obrađene ili analizirane;
- (e) „osoba” znači svaka fizička ili pravna osoba;
- (f) „osobni podaci” znači svaka informacija koja se odnosi na identificiranu fizičku osobu ili fizičku osobu čiji se identitet može utvrditi;
- (g) „povrede carinskog zakonodavstva” znači svaka povreda ili pokušaj povrede carinskog zakonodavstva.

ČLANAK 2.

Područje primjene

1. Stranke pomažu jedna drugoj u okviru svojih nadležnosti, na način i pod uvjetima utvrđenima u ovom Protokolu, kako bi osigurale ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, a posebno sprečavanjem, ispitivanjem i borbom protiv povreda tog zakonodavstva.
2. Pomoć u carinskim pitanjima, kako je predviđeno ovim Protokolom, odnosi se na svako upravno tijelo jedne od stranaka nadležno za primjenu ovoga Protokola. Takvom pomoći ne dovode se u pitanje odredbe o uzajamnoj pomoći u kaznenim stvarima. Ona ne obuhvaća informacije prikupljene na temelju ovlaštenja na zahtjev pravosudnog tijela, osim ako to tijelo da svoju suglasnost za prenošenje tih informacija.
3. Ovim Protokolom nije obuhvaćeno pružanje pomoći u naplati carina, poreza ili novčanih kazni.

ČLANAK 3.

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev dostavlja sve relevantne informacije koje će omogućiti tijelu koje podnosi zahtjev da osigura pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva, uključujući informacije koje se odnose na radnje, uočene ili planirane, koje predstavljaju ili bi mogle predstavljati povrede carinskog zakonodavstva.

2. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev obavješćuje ga o sljedećem:
- (a) je li roba izvezena iz državnog područja jedne stranke propisno uvezena na državno područje druge stranke, navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu;
 - (b) je li roba uvezena na državno područje jedne stranke propisno izvezena iz državnog područja druge stranke, navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu.
3. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev, u skladu sa svojim zakonskim ili regulatornim odredbama, poduzima nužne mjere kako bi omogućilo poseban nadzor i pružilo tijelu koje podnosi zahtjev informacije o:
- (a) osobama za koje postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su uključene ili da su bile uključene u počinjenje povreda carinskog zakonodavstva;
 - (b) robi koja se prevozi ili se može prevoziti na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je bila ili jest namijenjena za počinjenje povreda carinskog zakonodavstva;
 - (c) mjestima na kojima je roba pohranjena ili može biti pohranjena na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je ta roba bila ili jest namijenjena za počinjenje povreda carinskog zakonodavstva; i
 - (d) prijevoznim sredstvima koja se upotrebljavaju ili se mogu upotrebljavati na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su namijenjena za počinjenje povreda carinskog zakonodavstva.

ČLANAK 4.

Spontana pomoć

Kad god je to moguće, stranke pomažu jedna drugoj na vlastitu inicijativu i bez odgode u skladu sa svojim zakonskim ili regulatornim odredbama pružanjem informacija o zaključenim, planiranim ili tekućim aktivnostima koje čine ili naizgled čine povrede carinskog zakonodavstva koje bi mogle biti od interesa drugoj stranci. Te informacije posebno se odnose na:

- (a) osobe, robu i prijevozna sredstva; i
- (b) nova sredstva ili metode primijenjene pri počinjenju povreda carinskog zakonodavstva.

ČLANAK 5.

Oblik i sadržaj zahtjevâ za pomoć

1. Zahtjevi na temelju ovog Protokola podnose se u pisanom obliku, u papirnatom ili elektroničkom obliku. Uz njih se prilažu dokumenti potrebni za ispunjenje zahtjeva. U hitnim slučajevima tijelo koje prima zahtjev može prihvatiti i usmene zahtjeve, ali tijelo koje podnosi zahtjev te usmene zahtjeve bez odgode potvrđuje u pisanom obliku.
2. Zahtjevi iz stavka 1. uključuju sljedeće informacije:
 - (a) tijelo koje podnosi zahtjev i službenika koji podnosi zahtjev;

- (b) informacije i/ili vrstu pomoći koje se traže;
- (c) predmet zahtjeva i razloge za njegovo podnošenje;
- (d) pravne ili regulatorne odredbe i druge uključene pravne elemente;
- (e) što točnije i sveobuhvatnije informacije o osobama koje su predmet istraga;
- (f) sažetak relevantnih činjenica i već poduzetih istražnih aktivnosti; i
- (g) sve dodatne dostupne pojedinosti kako bi se tijelu koje prima zahtjev omogućilo ispunjenje zahtjeva.

3. Zahtjevi se podnose na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je tom tijelu prihvatljiv, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv. Ovaj se uvjet ne odnosi na dokumente koji se prilažu zahtjevu na temelju stavka 1.

4. Ako zahtjev nije u skladu s formalnim zahtjevima navedenima u stavcima od 1. do 3., tijelo koje prima zahtjev može zahtijevati ispravak ili dopunu zahtjeva; u međuvremenu se mogu naložiti mjere predostrožnosti.

ČLANAK 6.

Rješavanje zahtjeva

1. Kako bi ispunilo zahtjev za pomoć, tijelo koje prima zahtjev, u granicama svojih nadležnosti i raspoloživih sredstava, postupa kao da djeluje za vlastiti račun ili na zahtjev drugog tijela iste stranke dostavljanjem informacija koje već posjeduje, provođenjem odgovarajućih istraga ili organiziranjem njihova provođenja.
2. Stavak 1. odnosi se i na svako drugo tijelo kojem zahtjev upućuje tijelo koje prima zahtjev kad ne može samo djelovati.
3. Postupanje po zahtjevu za pružanje pomoći provodi se u skladu sa zakonskim ili regulatornim odredbama stranke kojoj je upućen zahtjev.

ČLANAK 7.

Oblik prenošenja informacija

1. Tijelo koje prima zahtjev dostavlja rezultate istraga tijelu koje podnosi zahtjev u pisanom obliku zajedno s odgovarajućom dokumentacijom, ovjerenim preslikama ili ostalim. Te se informacije mogu dostaviti u elektroničkom obliku.
2. Izvorni dokumenti šalju se u skladu s pravnim ili regulatornim odredbama stranaka, i to isključivo na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, ako ovjerene preslike nisu dovoljne. Tijelo koje podnosi zahtjev što prije vraća takve izvorne dokumente.

3. U slučaju prijenosa na temelju stavka 2. tijelo koje prima zahtjev tijelu koje podnosi zahtjev dostavlja sve informacije o vjerodostojnosti dokumenata koje su izdale ili ovjerile službene agencije na njegovu državnom području kao prilog deklaraciji za robu.

ČLANAK 8.

Prisutnost službenika jedne stranke na državnom području druge stranke

1. Uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje je ta stranka utvrdila, propisno ovlašteni službenici jedne stranke mogu biti nazočni kako bi u prostorijama tijela koje prima zahtjev, ili drugog tijela iz članka 6. stavka 1., dobili informacije povezane s radnjama koje čine ili bi mogle činiti povrede carinskog zakonodavstva, a koje su za potrebe ovog Protokola potrebne tijelu koje podnosi zahtjev.

2. Propisno ovlašteni službenici jedne stranke mogu, uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje ta druga stranka odredi, biti prisutni tijekom istraga koje se provode na državnom području te druge stranke.

3. Službenici jedne stranke prisustvuju na državnom području druge stranke isključivo u savjetodavnoj ulozi. Dok su prisutni na državnom području druge stranke, ti službenici:

- (a) moraju moći dostaviti dokaz svoje službene dužnosti;
- (b) ne nose uniformu ni oružje; i
- (c) uživaju istu zaštitu kao i službenici druge stranke, u skladu s pravnim i regulatornim odredbama koje se primjenjuju na državnom području druge stranke.

ČLANAK 9.

Dostava dokumenata i obavješćivanje

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev, u skladu s pravnim i regulatornim odredbama koje se primjenjuju na to tijelo, poduzima sve potrebne mjere kako bi osobi s boravištem odnosno poslovnim nastanom na državnom području tijela koje prima zahtjev dostavilo sve dokumente ili ga obavijestilo o svim odlukama koje donosi tijelo koje podnosi zahtjev i koje su obuhvaćene područjem primjene ovog Protokola.
2. Zahtjevi za dostavu dokumenata ili obavijesti o odlukama iz stavka 1. dostavljaju se u pisanom obliku na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je prihvatljiv tom tijelu.

ČLANAK 10.

Automatska razmjena informacija

1. Stranke mogu u okviru uzajamnog aranžmana u skladu s člankom 15. ovog Protokola:
 - (a) automatski razmjenjivati sve informacije obuhvaćene ovim Protokolom;
 - (b) razmjenjivati posebne informacije prije dolaska pošiljki na državno područje druge stranke.

2. Kako bi provele razmjene iz stavka 1., stranke će utvrditi dogovore o vrsti informacija koje žele razmjenjivati te o obliku i učestalosti prijenosa.

ČLANAK 11.

Izuzeci od obveze pružanja pomoći

1. Pomoć se može odbiti ili može podlijegati ispunjavanju određenih uvjeta ili zahtjeva u slučajevima kad jedna stranka smatra da bi pomoć u skladu s ovim Protokolom:

- (a) vjerojatno narušila suverenitet Republike Uzbekistana ili države članice od koje je zatražena pomoć na temelju ovog Protokola;
- (b) mogla dovesti u pitanje javni poredak, sigurnost ili ostale bitne interese, posebno u slučajevima iz članka 12. stavka 5. ovog Protokola; ili
- (c) povrijediti industrijsku, trgovačku ili poslovnu tajnu.

2. Tijelo koje prima zahtjev može odgoditi pružanje pomoći ako bi takva pomoć ometala istrage, progone ili postupke koji su u tijeku. U tom slučaju tijelo koje prima zahtjev savjetuje se s tijelom koje podnosi zahtjev kako bi utvrdilo može li se pomoć pružiti podložno uvjetima koje bi moglo zahtijevati tijelo koje prima zahtjev.

3. Ako tijelo koje podnosi zahtjev traži pomoć koju ne bi moglo samo pružiti da se to od njega zatraži, ono na to upozorava u svojem zahtjevu. Tada tijelo koje prima zahtjev odlučuje kako postupiti prema tom zahtjevu.

4. U slučajevima iz stavaka 1. i 2. tijelo koje prima zahtjev o svojoj odluci i razlozima za nju mora bez odgode obavijestiti tijelo koje podnosi zahtjev.

ČLANAK 12.

Razmjena informacija i povjerljivost

1. Informacije dobivene na temelju ovog Protokola upotrebljavaju se samo za potrebe ovog Protokola.

2. Upotreba informacija dobivenih u okviru ovog Protokola u pravosudnim ili upravnim postupcima pokrenutima u pogledu povreda carinskog zakonodavstva smatra se upotrebom za potrebe ovog Protokola. Stoga stranke mogu upotrijebiti dobivene informacije i dokumente u koje su imale uvid u skladu s odredbama ovog Protokola kao dokaz u evidenciji dokaza, izvješća i svjedočenja te u postupcima i optužbama pred sudovima. Tijelo koje prima zahtjev može dostavljanje informacija ili dopuštanje pristupa dokumentima uvjetovati obavješćivanjem o takvoj upotrebi.

3. Ako jedna stranka želi upotrijebiti te informacije dobivene na temelju ovog Protokola u druge svrhe, potrebna joj je prethodna pisana suglasnost tijela koje je dostavilo te informacije. Takva upotreba tada podliježe svim ograničenjima koja propiše to tijelo.

4. Sve informacije koje su na bilo koji način dostavljene u skladu s ovim Protokolom povjerljive su ili ograničene prirode, u skladu sa zakonima i drugim propisima koji se primjenjuju na državnom području svake stranke. Te su informacije obuhvaćene obvezom čuvanja poslovne tajne i uživaju zaštitu koja je za slične informacije utvrđena odgovarajućim zakonima i drugim propisima stranke koja ih je primila. Stranke jedna drugoj dostavljaju informacije o svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima.

5. Osobni podaci mogu se prenositi samo u skladu s pravilima o zaštiti podataka stranke koja dostavlja podatke. Svaka stranka obavještuje drugu stranku o relevantnim pravilima o zaštiti podataka i, prema potrebi, poduzima sve potrebne mjere kako bi postigla dogovor o dodatnoj zaštiti.

ČLANAK 13.

Vještaci i svjedoci

Službenik tijela koje prima zahtjev može biti ovlašten da, u okviru danog ovlaštenja, vještači ili svjedoči u sudskim ili upravnim postupcima koji se odnose na pitanja obuhvaćena ovim Protokolom te da dostavi predmete, dokumente ili njihove ovjerene preslike, ako su potrebni za postupke. U zahtjevu za vještačenje ili svjedočenje mora biti jasno naznačeno pred kojim se sudskim ili upravnim tijelom službenik mora pojaviti, radi kojeg predmeta i na temelju kojeg naslova ili kvalifikacije će službenik biti ispitivan.

ČLANAK 14.

Troškovi pružanja pomoći

1. Podložno stavcima 2. i 3. stranke se odriču svih međusobnih potraživanja nadoknade troškova nastalih tijekom provedbe ovog Protokola.
2. Troškove i naknade koji se isplaćuju vještacima, svjedocima, usmenim i pismenim prevoditeljima, osim zaposlenika javnih službi, prema potrebi snosi stranka koja podnosi zahtjev.
3. Ako izvršenje zahtjeva zahtijeva izvanredne troškove, stranke utvrđuju uvjete pod kojima se zahtjev treba izvršiti te tko snosi troškove njegova izvršenja.

ČLANAK 15.

Provedba

1. Provedba ovog Protokola povjerava se, s jedne strane, carinskim tijelima Republike Uzbekistana i, s druge strane, nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica. Oni donose odluke o svim praktičnim mjerama i postupcima potrebnima za provedbu ovog Protokola, uzimajući u obzir primjenjive zakone i druge propise, posebno one u području zaštite osobnih podataka.

2. Stranke, prema potrebi, obavješćuju jedna drugu o detaljnim provedbenim mjerama koje svaka od njih donosi u skladu s ovim Protokolom, posebno u pogledu propisno ovlaštenih službi i službenika koji su određeni kao nadležni za slanje i primanje priopćenja utvrđenih u ovom Protokolu.

3. U Europskoj uniji ovim se Protokolom ne dovodi u pitanje razmjena bilo kojih informacija dobivenih u okviru ovog Protokola među nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica.

ČLANAK 16.

Drugi sporazumi

Ovaj Protokol ima prednost pred bilo kojim bilateralnim sporazumom o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima koji su sklopljeni ili bi mogli biti sklopljeni između pojedinih država članica i Republike Uzbekistana, u mjeri u kojoj taj sporazum nije u skladu s ovim Protokolom.

ČLANAK 17.

Savjetovanja

Stranke se prema potrebi međusobno savjetuju o pitanjima koja se odnose na tumačenje i provedbu ovog Protokola u okviru Odbora za suradnju osnovanog na temelju članka 338. ovog Sporazuma.